

1                               petak, 15.04.2011.  
2                               [Otvorena sednica]  
3                               [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4                               ... Početak u 09.04h  
5                    SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
6 Jugoslaviju zasjeda.  
7                    Izvolite sjesti.  
8                    GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro  
9 svima u i oko sudnice.  
10                  Ovo je predmet IT-08-91-T, *Tužilac protiv Miće Stanišića i Stojana*  
11 *Župljanina*.  
12                  SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospođo sekretar.  
13                  Dobro jutro svima.  
14                  Molim da se strane predstave.  
15                  GĐA KORNER: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Joanna Korner,  
16 Alex Demirdjian, Tijana Kaletović i Chrispian Smith za Tužilaštvo.  
17                  G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan  
18 Zečević, Slobodan Cvijetić, Eugene O'Sullivan, gospođica Tatjana Savić i  
19 gospođica Deirdre Montgomery, Odbrana gospodina Stanišića.  
20                  G. ALEKSIĆ: Dobro jutro, časni Sude.  
21                  Ali... za Odbranu gospodina Župljanina: Aleksandar Aleksić, Monica Feltz i  
22 Kieran Rigney.  
23                  SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.  
24                  GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, možemo li da se vratimo na  
25 pitanje rasporeda koje sam pokrenula juče poslijepodne?  
26  
27  
28  
29  
30

petak, 15.04.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti usklađena s transkriptom na engleskom jeziku.

1           Jutros sam razgovarala sa gospodinom Zečevićem i, koliko sam shvatila,  
2 on je revidirao svoju procjenu o tome koliko mu vremena treba i možda je  
3 najbolje da to prepustim njemu. Moja je sugestija, časni Sude - ako se Vijeće  
4 sjeća u vezi sa rasporedom - ja sugerišem da sljedeće sedmice radimo tri dana  
5 između Uskrsa i Kraljičinog praznika. I, što se nas tiče, ako je to moguće, mi  
6 bismo mogli da počnemo unakrsno ispitivanje i da nastavimo sve do sljedeće  
7 sedmice, ali mi ne bismo željeli veliku pauzu.

8           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, izvinjavam se, juče uopšte  
9 nisam dao tačnu procjenu. Nakon što sam ponovo provjerio svoje zabilješke i  
10 dokumente, vidio sam da sam prošao samo kroz jednu trećinu dokumenata. Zbog toga  
11 sam prilično siguran da će mi trebati svih 20 sati, kao što sam predložio na  
12 početku. Izvinjavam se zbog toga. Izvinjavam se što sam stvorio ovo.

13           SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Što manje-više znači da sadašnjim  
14 tempom će nam trebati i sljedeća sedmica?

15           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Siguran sam da nećemo završiti prije  
16 srijede, ali zavisi kako će se razvijati situacija, jer ove sedmice u ta tri  
17 dana sam imao samo sedam sati glavnog ispitivanja.

18           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Aleksić, da li Vi želite nešto  
19 da kažete? Vidim da ste ustali na noge.

20           G. ALEKSIĆ: Ne, časni Sude. Ja... ja sam hteo samo da dodam da kolega  
21 Krgović je najavio sat i po. Možda će njegovo unakrsno ispitivanje biti malo  
22 kraće ali, naravno, i to zavisi od toka glavnog ispitivanja. Tako da za sada

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ostaje ta procena od... od sat i po za... za nas.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

3 Onda mi se čini da tempo kojim sada napredujemo je takav da će nam  
4 trebati... Naime, ne bi bilo mudro pokušati da se sada donese neka nova odluka.  
5 Možda je najbolje da procijenimo situaciju na kraju rada u utorak.

6 Ako nema nikakvih drugih pitanja koje želite da pokrenete, molim da  
7 poslužitelj uvede svjedoka.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se.

9 Gospodo sekretar, mogu li Vas pitati da li je sada na raspolaganju onaj  
10 crtež, kako bismo mogli danas da se bavimo kartom? Hvala Vam. Danas smo u drugoj  
11 sudnici, zbog toga to pitam.

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 SVEDOK: ANDRIJA BJELOŠEVIĆ [nastavak]

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Bjelošević.  
15 Izvolite sjesti.

16 I, prije nego što pozovem gospodina Zečevića da nastavi svoje glavno  
17 ispitivanje, podsjećam Vas da ste i dalje pod zakletvom.

18 SVEDOK: Da sjednem? Ja ne čujem nikakav prevod.

19 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Svjedok kaže da nije čuo nikakav prevod.

20 SVEDOK: A-ha. Opet se gubi.

21 Mislim da je sad u redu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li me sada čujete? U tom -  
2 SVEDOK: Prevodioc... čujem sad... sad prevodioca.  
3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ću Vas ponovo podsjetiti da ste i  
4 dalje pod zakletvom, gospodine.  
5 SVEDOK: U redu.  
6 Unakrsno ispituje g. Zečević: [nastavak]  
7 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, ja bi' Vas molio da pogledamo  
8 dokument 1D46, tabulator... *I'm sorry*.  
9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Gospodine poslužitelju, mogu li Vas  
10 zamoliti...  
11 [na B/H/S-u] Znači, tabulator broj 47, dokument je 1D46.  
12 P: Gospodine Beloševiću */sic/*, par pitanj... par pitanja pre nego Vas...  
13 nego prokomentarišemo ovaj dokument.  
14 Vi ste završili Fakultet narodne odbrane?  
15 O: Da.  
16 P: Rekli ste nam da ste, mislim deset ili devet godina, radili u  
17 Sekretarijatu narodne odbrane?  
18 O: Sedam godina.  
19 P: Da li... Tokom rata ste, rekli ste nam, bili jedno vreme u vojsci.  
20 Recite mi, imate li Vi nekakav čin u vojsci?  
21 O: Ja sam 1991. godine unapređen u čin kapetana 1. klase, mislim na  
22 vojni čin. A iz rata sam izašao kao pukovnik policije.  
23 P: Ali u to vreme, 1992. godine, nije bilo činova u policiji, zar ne?  
24 O: Ne, 1992. nije. Kasnije su uvedeni činovi.  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Kada ste rekli "kapetan 1. klase", je l' to u rezervi i... rezervni  
2 kapetan 1. klase?

3 O: Da, rezervni kapetan 1. klase. Znači, nisam bio aktivno vojno lice,  
4 nego rezervni kapetan.

5 P: Dobro. Gospodine, pogledajte ovaj dokument ispred Vas. To je dokument  
6 od 15. maja 1992. godine, naređenje, u potpisu ministar unutrašnjih poslova Mićo  
7 Stanišić.

8 Recite mi, da li ste ovo naređenje dobili tokom 1992. godine?

9 O: Da, i juče sam spominjao, između ostalog i ovaj dokument. To je to  
10 što su mi poslanici donijeli iz... sa Pala kad su bili na Skupštini, kad su  
11 letjeli he...helikopterom gore. Primili smo ovaj dokument, ovu naredbu.

12 P: Recite mi, gospodine Bjeloševiću, pa bi Vas molio da, naime,  
13 prokomentarišete tačke 7 i 8 ovog naređenja, kako ih Vi razumete i vidite, molim  
14 Vas. To je druga strana dokumenta.

15 O: Ovde se nalaže, odnosno određuje kako treba da se postupa, gdje kaže  
16 da upotrebu jedinica ministarstva u... u sadejstvu sa oružanim snagama ko može da  
17 naredi. Može da naredi ministar za unutrašnje poslove, komandant odreda i  
18 načelnik Centra službi bezbjednosti.

19 Ja samo moram da napomenem da mi u to vrijeme nismo imali nikakvu  
20 komunikaciju. Kad kažem "u to vrijeme," mislim na mjesec maj/juni, jer ova  
21 naredba datira iz maja. Nismo imali nikakvu komunikaciju sa ministarstvom ni sa  
22 ministrom, ali ovaj dokument nam je bio nekakva odrednica.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I posebno ovde je istaknuto da u izvođenju borbenih dejstava jedinice  
2 ministarstva se potčinjavaju komandi oružanih snaga, s tim što jedinicama  
3 ministarstva neposredno komanduje određeni radnik milicije. To je i bilo u  
4 skladu sa Zakonom o odbrani, a evo, i sâm ministar se na...naravno povinja /sic/  
5 tom zakonu i u skladu s tim i daje uputstva.

6 Osmu tačku govori o obavljanju redovnih poslova i zadataka, gdje se  
7 traži striktno poštovanje odredaba Zakona o unutrašnjim poslovima i drugih  
8 važećih propisa. A u vojnim dejstvima primjenjivaće se vojni propisi i pravila,  
9 što je opet potpuno u skladu sa tada važećim zakonima.

10 P: Samo par pitanja, ako mogu. Hoćete li nam objasniti šta znači da -  
11 pošto ste Vi to u praksi, ako sam dobro shvatio, sprovodili - šta to znači kada  
12 jedinicama ministarstva neposredno komanduju određeni radnici ministarstva, u  
13 skladu sa ovom tačkom 7?

14 O: To znači: ako je naređena upotreba milicije - a već smo o tome  
15 govorili da je... da su komandanti vojni imali pravo na to da naredi /sic/ - da se  
16 na mjesto komandira četa... odnosno, formira se četa, odredi se komandir čete iz  
17 sastava milicije, ali takve čete da zajedno sa svju... svojim komandrom su, kad  
18 dođu na izvršenje zadatka, potčinjeni višoj komandi, da l' ulaze u sastav nekog  
19 bataljona, ili ako je formiran bataljon milicije, onda bataljon ima svoju  
20 komandu, ali je opet potčinjena višoj vojnoj komandi u čijem se organskom  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sastavu tada nalazi i čije zadatke izvršava.

2 P: Da li... da li to znači da komandir te jedinice policije -

3 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

4 G. ZEČEVIĆ: *Sorry, thank you.*

5 P: Da li to znači da komandir te jedinice policije - da kažemo da je  
6 četa - se potčinjava komandi tog... tog bataljona u koj... u čiji sastav ulazi?

7 O: Upravo tako. Evo, da bude možda još jasnije. Ja sam već spominjao da  
8 sam nekoliko puta bio neposredno ja određen za komandanta. I, meni su baš za  
9 operaciju "Koridor" formirali, da tako kažem, *ad hoc* sastav koji je bio  
10 privremenog karaktera, nije bio ratna jedinica propisana. I, tu je bilo četiri  
11 čete milicije. Na... na... na čelu svake čete je bio komandir čete, starješina  
12 milicije. Imao sam četvu vojne policije i ta četa vojne policije imala je svog  
13 komandira, vojnog starješinu. Imao sam dvije čete milicije Krajine i ta svaka  
14 četa je imala svog komandira. Ja sam im bio svima komandant.

15 A ja kao komandant tog sastava sam bio potčinjen komandi taktičke grupe.  
16 Znači, svi smo djelovali u skladu sa planovima, naredbama Taktičke grupe 3 u tom  
17 momentu. I valjda je poznato da je vojska ustrojena i organizovana po sistemu  
18 subordinacije i jednostarješinstva.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, molim Vas da mi prokomentarišete poslednji deo rečenice  
2 tačke 8, koji kaže da se u vojnim dejstvima primenjuju vojna pra... vojni propisi  
3 i pravila. Ako možete da nam to pojasnite.

4 O: Tačke 7 ili 8?

5 P: Osam.

6 O: "Svako kršenje propisa i izbjegavanje izvršavanja naređenih zadataka  
7 biće najstrožije sankcionisano -"

8 P: Ne. Mislio sam prvog... prvi pasus tačke 8, poslednja rečenica:

9 "U vojnim dejstvima primenjivaće se vojni propisi i pravila."

10 O: Da. To je tako kad... onog momenta kad se milicija uputi na izvršavanje  
11 borbenog zadatka, ona predstavlja dio oružanih snaga i podliježe svim propisima  
12 i eventualnim sankcijama vojske, jer je na izvršavanju borbenog zadatka u  
13 sastavu vojske.

14 P: Hvala. Ja bi' Vas molio da pogledamo 1D406, tabulator 58.

15 O: Da, vidim.

16 Komanda 1. krajiškog korpusa, i to upravo istureno komandno mjesto Duge  
17 Njive, o kojima smo juče govorili. Naredba komandanta.

18 P: Gospodine Beloševiću, Vi ste do tridese... da li ste Vi do 30. juna  
19 jedno vreme bili na tom isturenom komandnom mestu kod Dugih Njiva?

20 O: Da. Nakon rasformiranja mog borbenog sastava, bio sam prisutan ovde u  
21 komandi na Dugim Njivama.

22 P: Molim Vas da pogledamo stranu dva, treći i drugi paragraf od kraja,

23

24

25

26

27

28

29

30



1 koji počinje rečenim... rečenicom: "Isključivo pravo komandovanja..."

2           Možete da nam prokomentarišete to.

3           O: "Isključivo pravo komandovanja i upotrebe jedinica ima komandant  
4 zone, kako je određeno u ovom naređenju." Pa, b... "I u izvođenju borbenih  
5 dejstava, sve snage milicije stavljaju se pod komandu komandant zone, koji  
6 odlučuje o njihovoj upotrebi."

7           Meni je ovo potpuno jasno o čemu se radi. I mislim da je potpuno jasna  
8 naredba, tako u vojsci se i formulišu naredbe, da budu jasne: "Isključivo pravo  
9 komandovanja i upotrebe jedinica ima komandant zone." Znači, u svojoj zoni  
10 komanduje komandant zone. I, još decidnije, ovde vidim da je navedeno: "Sve  
11 snage milicije stavljaju se pod komandu komandanta zone, koji odlučuje o  
12 njihovoj upotrebi." To je isto jasno, i mi smo tako i postupali.

13           P: Hvala Vam. Da li je to, po Vašem mišljenju, u skladu sa važećim  
14 propisima u to vreme?

15           O: U potpunosti. U potpunosti u skladu sa važećim propisima.

16           P: Hvala Vam.

17           G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da pogledamo dokument 1... Ja bi' molio da  
18 pogledamo 65... 552D1. To je tabulator 105. 105.

19           GĐA PREVODILAC: Prevodioci Vas ljubazno mole da isključite mikrofonski kada  
20 listate, jer ne mogu da čuju ono što govorite, gospodine Zečević.

21           G. ZEČEVIĆ:

22           P: Gospodine, ovo je komanda Taktičke grupe 3, 7. septembar 1992.  
23 godine. Zapovest za napad, u potpisu je pukovnik Slavko Lisica. Da li Vam je  
24 poznat ovaj dokument?

25           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 105, 65ter Odbrane. 552D1, i to je  
26  
27  
28  
29  
30

1 dokument koji imamo na ekranu.

2 SVEDOK: Da. Poznat mi je ovaj dokument, jer je komanda Taktičke grupe 3  
3 redovno naredbe koje su se ticale milicije dostavljala i nama, te naredbe. Nekad  
4 u integralnom, a nekad u vidu... u vidu izvoda, al' smo redovno bili... dobijali te  
5 naredbe. I ova mi je poznata.

6 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

7 P: Kad kažete "nama," mislite li na... na koga mislite?

8 O: Mislim na centar i na stanice javne bezbjednosti.

9 P: Ja bi' Vas molio samo za komentar tačke 5.2.

10 O: "Bataljon milicije Doboje sa tenkovskim vodom napada u zoni desno," pa  
11 sad on određuje topografske objekte, određuje koja je to zona. Da, izdaje  
12 zadatak bataljonu milicije za izvršenje borbenog zadatka. Za izvršenje napada.

13 P: Recite mi, gospodin Lisica, komandant Taktičke grupe 3 u to vreme, je  
14 l' on bio komandant zone?

15 O: Da. Taktička grupa mo... Da bude jasnije, svaka jedinica dobija svoju  
16 zonu odgovornosti, i Taktička grupa 3 je dobila svoju zonu odgovornosti. Prema  
17 tome, sve što je u zoni odgovornosti Taktičke grupe 3 podliježe pod komandu  
18 komande i komandanta te taktičke zone. Dakle, ovde u ovom slučaju je to Taktička  
19 grupa 3.

20 P: Hvala Vam.

21 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bi' predložio da se ovaj dokument  
22 uvede u dokaze.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

2 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D468, časni Sude.

3 G. ZEČEVIĆ:

4 P: Gospodine Bjeloševiću, molim Vas da pogledamo dokument 196D1,  
5 tabulator 59. Ovo je dokument datiran 03.07.1992. godine. Centar službi  
6 bezbednosti -

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mikrofon, gospodine Zečeviću.

8 G. ZEČEVIĆ:

9 P: Ovo je dokument od 03.07.1992. godine. U... gore u naslovu je  
10 Ministarstvo unutrašnjih poslova, CSB Doboj. Dole otkucan "načelnik centra  
11 Andrija Belošević" i postoji pečat.

12 Recite mi, da li je o va... ovo Vaš dokument i možete li da ga potvrdite i  
13 da nam objasnite na šta se odnosi?

14 O: Jeste, ovo je dokument koji sam ja kreirao. Ovjeren je pečatom i  
15 mojim potpisom, ja sam ga potpisao. I samo da malo obrazložim kad i kako je  
16 došlo do ovog dokumenta.

17 Ja sam 1. jula iz Teslića s povredama o...odvezen u bolnicu. I, ovaj  
18 dokument sam i potpisao u bolnici. Kod mene su dolazili u posjetu saradnici i,  
19 pošto smo tu imali dosta vremena da razgovaramo, razgovarali smo. Bio sam pod  
20 snažnim utiskom onoga što sam doživio i čuo u Tesliću, i onda sam sa saradnicima  
21 razgovarao o tome šta se... kakva su njihova zapažanja u pogledu rada, djelovanja  
22 milicije, itd.

23 Onda su, po mom nalogu, otišli da obiđu malo, pošto su tada još uvijek,

24

25

26

27

28

29

30

1 ja mislim, djelovale više kao jedinice nego kao uređene stanice milicije.  
2 Milicija je bila tako raspoređena i već se moglo kontaktirati sa Modričom, sa  
3 Derventom, i tako dalje. I, oni su to obišli i prikupili su mi informacije i  
4 donijeli, koje su ukazivale da je bilo nezakonitog postupanja milicije.

5 I onda je usledila ova naredba, u kojoj se traži da se odma' pristupi  
6 obuci milicije vezano za pravilnu upotrebu sredstava prinude na osnovu Zakona o  
7 unutrašnjim poslovima, pravilnika o načinu vršenja poslova Službe javne  
8 bezbjednosti. Pa je onda apostrofirano tom prilikom: naročito obratiti pažnju na  
9 uslove za upotrebu fizičke snage, gumene palice i vatrenog oružja, na odredbe  
10 zakona koje se odnose na pravdanje upotrebe svakog sredstva prinude, i tako  
11 dalje, da se o svakoj upotrebi traži pravdanje, itd.

12 P: Ja bi' Vas s... najlepše zamolio, ako možete samo da nam pojasnite to  
13 kako se vrši pravdanje upotrebe sile ili prinude u Ministarstvu unutrašnjih  
14 poslova. Na osnovu kod propisa i kako to u praksi izgleda?

15 O: To je regulisano i zakonom i pravilnikom na koji se gore pozivam.  
16 Pravilnikom koji je bio tada na snazi, pravilnikom o vršenju poslova Službe  
17 javne bezbjednosti. To je značilo: ako je milicija izdala neko naređenje, a to  
18 naređenje lica na koje se odnosi se ogluše i nastave sa, da li vršenjem  
19 krivičnog djela ili prekršaja ili su već ta djela počinili a pružaju otpor pri  
20 lišenju slobode, onda se primjenjuje postupno... primjenjuju se sredstva prinude,  
21 počev od fizičke snage; zahvata; vezivanja; ako treba, radi savladavanja otpora,  
22 upotreba gumene palice. I, u najdrastičnijim slučajevima, kad je dolazilo do  
23 ugrožavanja života policajca ili drugih građana, u skladu s tim propisima,  
24 policajac je imao pravo da upotrijebi i vatreno oružje.

25 Ako je došlo do upotrebe samo fizičke snage, onda je... naravno, su  
26 policajci pisali izvještaj o tome da su primijenili fizičku snagu - kako, zašto

27  
28  
29  
30

1 i u kom obimu, elementu - i to se pravdalo od strane načelnika stanice. Ako je  
2 došlo do upotrebe drugih sredstava prinude - kao što je gumena palica ili, ne  
3 daj Bože, oružje - onda je pravdanje vršio... ocjenjivao, zapravo, opravdanost  
4 upotrebe tih sredstava je vršio načelnik Centra službi bezbjednosti. Isto,  
5 dakle, policajci bi napisali izvještaj o upotrebi sredstava, obradio bi to  
6 načelnik stanice s komandrom zajedno i poslao na ocjenu opravdanosti upotrebe  
7 tih sredstava načelniku centra. Načelnik centra je mogao da, shodno... kad se  
8 stavi u kontekst propisa, da ocijeni da je to opravdano ili da nije bilo ne...  
9 opravdano. Ja sam u praksi imao i jednu i drugu situaciju.

10 U Petrovu, po mojoj ocjeni, nije bila opravdana upotreba vatrenog  
11 oružja, i taj policajac je osuđen na zatvorsku kaznu.

12 P: Recite mi, u... ovaj poslednji ste dali primer. Ako Vi, kao načelnik  
13 Centra službi bezbednosti, ocenite da upotreba sile ili... znači, dodatne sile u  
14 smislu upotreba...

15 O: Sredstava...

16 P: ...sredstava prinude, uključujući i... i oružje, nije bila opravdana,  
17 šta... kakve se mere onda preduzimaju?

18 O: Onda se podnosi krivična prijava i predaje se, u to vrijeme,  
19 istražnom sudiji i tužilaštvu, jer je u to vrijeme istražni sudija - govorimo o  
20 kontekstu 1992. godine - istragu je vodio u to vrijeme istražni sudija.

21 P: A da li se... da li z... da li i sa strane Ministarstva unutrašnjih  
22 poslova se preduzimaju neke mere i koje mere, u smislu disciplinske  
23 odgovornosti?

24 O: Apsolutno. Kad bi došlo do pokretanja krivičnog postupka, radnik  
25 protiv koga je poveljen krivični postupak bi bio suspendovan do okončanja  
26 krivičnog postupka. Ako bi bio osuđen, onda bi mjera bila izrečena. Ako bi bio

27

28

29

30

1 eventualno oslobođen, u tom slučaju bi bio vraćen na posao i ne bi bilo... ne bi  
2 bilo disciplinske mjere koja bi imala posledice po policajca.

3 P: Ja Vas molim samo za komentar za pretposlednju rečenicu u ovom  
4 dokumentu. Na koga se ova naredba ne odnosi?

5 O: Ova naredba se ne odnosi na dijelove milicije koji su uključeni u  
6 neposredna ratna dejstva.

7 P: Samo da nam objasnite, zašto je to uneto u Vaš, ovaj... u Vaše ovo  
8 naređenje i sa kog raz... /nečujno/?

9 O: Mislim da je odgovor na to pitanje u prethodnom vremenu dat, al' evo,  
10 da ponovim još jednom. Dakle, milicija ako je bila upotrebljena u izvođenju  
11 borbenih zadataka, bila je pretpotčinjena vojsci, vojnoj komandi, smatrala se  
12 dijelom oružanih snaga i na njih se tada odnosili vojni propisi.

13 G. ZEČEVIĆ: Imamo... imamo problem sa prevodom. Sada sam i ja video da je...  
14 prevod koji imamo od CLSS-a nije dovoljno dobar. Ja bih Vas molio da polako  
15 pročitate tu rečenicu iz... iz ovog... iz dokumenta, molim Vas.

16 O: "Ova naredba se ne odnosi na dijelove milicije koji su uključeni u  
17 neposredna ratna dejstva."

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

19 Kad vidimo prijevod na engleski, tu imamo dvaput negaciju, što je  
20 nemoguće u engleskom.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Očito se radi o grešci.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, mislim da treba poslati dokument  
23 nazad na prijevod.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Hvala Vam.

2 Ako nema prigovora, ja bi' predložio da se ovaj dokument uvede s... kao  
3 markiran za identifikaciju, dok ne stigne prevod.

4 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam zamolila, da ne bih  
5 morala stalno ustajati, da dobijem spisak sa navedenim koji je dokument svjedok  
6 predao koji nije, još to nisam dobila /kako je prevedeno/.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ja sam mislio da je to već  
8 učinjeno. Ja sam dao uputstva da Vam se dostavi potpuni spisak. Kažu mi da je  
9 ovaj dokument iz objelodanjenog materijala koji smo dobili od Tužilaštva, a i  
10 dobili smo ga i od svjedoka.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Označen je za evidenciju dok se ne  
12 ispravi prijevod.

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D469, označen za  
14 evidenciju, časni Sude. Hvala.

15 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Ja bih molio... molio bih da pogledamo dokument  
16 553D1, to je tabulator 106. Ovo je dokument komande Taktičke grupe broj 3, od 8.  
17 septembra 1992. godine. U potpisu je otkucano "pukovnik Lisica, komandant".

18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: I, ako možete da nam kažete da li Vam je poznato ovo naređenje i na  
2 šta se to odnosi?

3 O: Da, poznato mi je naređenje komandanta Lisice. I, kao i obično, vojne  
4 naredbe su jasne. Komandant, odnosno komanda Taktičke grupe 3 uvodi vojnu upravu  
5 u opštini Derventa, te se isključivo moraju izvršavati naređenja vojnih organa.

6 I prije ovoga je bila vojna uprava u Derventi, samo je komandant bio,  
7 ako bi' se ja mogao prisjetiti, da li je bio Janković - a ovde se sad mijenja,  
8 sad imenuje drugog, kapetana 1. klase Stojaković Peru. I mislim da je naredba  
9 potpuno jasna i legitimna, je l'.

10 P: Recite mi... možete li nam malo pojasniti samo šta... šta znači uvođenje  
11 vojne uprave ili uspostavljanje komande mesta, kako Vam je to poznato?

12 O: Uvođenjem vojne uprave, određuje se komandant mjesta. To imamo i ovde  
13 oličeno u kapetanu 1. klase Stojaković Peru.

14 On sebi određuje određeni broj pomoćnika za pojedine oblasti i sve, kao  
15 što i ovde decidno stoji, u ovoj naredbi, o svemu odlučuje ta komanda, odnosno  
16 komandant mjesta. To znači vojna uprava.

17 P: Kada kažete "o svemu," ako možete da budete malo precizniji, molim  
18 Vas.

19 O: To se jasno vidi iz tačke 3 ove naredbe, gdje stoji:

20 "Komandant odbrane Dervente je odgovoran i dužan da sa ostalim svojim  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 organima reguliše život i rad, te se njegovim naređenjima i uputstvima moraju  
2 svi pridržavati."

3 Verovatno je gramatička greška, "njegovih uputstava". Dakle, eto to  
4 znači, da bukvalno, kao što ovde i stoji, uredi sa on...onim stanovništvom i svim  
5 tamo što postoji, da organizuje da život funkcioniše po nekim pravilima.

6 Ja, ako samo dozvolite malo da podsjetim, da bi časni Sud bolje mogao da  
7 shvati ovu situaciju. Jer valja imati na umu da je još uvijek dio teritorije  
8 opštine Derventa bio a... u... u ratu, znači nije bio oslobođen; da je grad bio  
9 porušen, popaljen; infrastruktura uništena u potpunosti; ljudi su se vraćali  
10 svojim kućama i stanovima. To je bio jedan... jedno stanje potpunog haosa. I onda  
11 je zato komandant odlučio da uvede vojnu upravu, da bi to bilo što efikasnije.  
12 Da se ne bi stihijski ljudi vraćali i da ne bi stihija zavládala.

13 P: Kakav - ako uopšte ovakva uspostava vojne uprave - ima uticaj na rad  
14 policije ili Ministarstva unutrašnjih poslova?

15 O: Formalno, u Derventi je bila već uspostavljena Stanica javne  
16 bezbjednosti. Zgrada u kojoj je bila smještena Stanica javne bezbjednosti je  
17 bila izgorela, ostali su samo zidovi. Znači, sve evidencije, svi obrasci, sve je  
18 bilo uništeno. Pa je stanica prvo locirana u Osnovnu školu "Nikola Tesla", a  
19 kasnije premještena u "Dom slijepih". I kretalo se od nule. Određen broj  
20 kadrova, ljudi se vratio, al' se kretalo baš od nule, ničeg nije bilo.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           A i pored toga, komandant Lisica je jednom naredbom svu derventsku  
2 miliciju uputio na front, u borbu, a istom svojom naredbom doveo je miliciju iz  
3 Prnjavora i zadužio da se bave milicijskim poslovima. To je obrazložio sticanjem  
4 većeg kredibiliteta derventske policije kod naroda Dervente, da još treba da  
5 učestvuju u borbi da bi stekli još veći kredibilitet nakon toga kad se vrate, da  
6 su bili učesnici borbe.

7           P: Hvala.

8           G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bi' predložio i ovaj dokument da se  
9 uvede u dokaze.

10          SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ovo se odnosi isključivo na Derventu,  
11 zašto da ovo bude uvedeno u spis?

12          GĐA KORNER: [simultani prevod] Da uštedimo na vremenu, mi ne ulažemo  
13 prigovor. Mi vidimo relevantnost toga. Mislim da je to nešto čime ćemo se mi  
14 baviti. Mislim da je to već ušlo preko jednog ranijeg svjedoka.

15          SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

16          GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet D170... D1470,  
17 časni Sude.

18          G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da bi broj trebao biti 1D470.

19          GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Da, to je tačno.

20          G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Drugačije je izgledalo u transkriptu,  
21 zato.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [na B/H/S-u] Možemo li da pogledamo dokument 1D407, MFI, to je tabulator  
2 109.

3 P: Gospodine Beloševiću, ovo je dokument, u zaglavlju stoji: "Centar  
4 službi bezbednosti Doboje," datum je, čini mi se, 10. septembar 1992. godine.  
5 Dole je otkucano "načelnik centra Andrija Bjelošević", ima pečat i potpis.

6 Hoćete li, molim Vas, da nam potvrdite da li je ovo Vaš dokument i... i na  
7 šta se odnosi? Ako možete da nam pojasnite.

8 O: Da. Ovo je dokument koji sam ja potpisao i uputio u stanice javne  
9 bezbjednosti. A, ako pogledate preambulu, onda se vidi o čemu se radi: da je to  
10 na osnovu naredne Operativne grupe, gdje se traži... već dolazi, da kažem, do  
11 sređivanja stanja. Opet ponavljam da je bilo stanje potpunog haosa. Masa  
12 izbjeglog stanovništva koje je došlo sa strane, došli su u uniformama. To je  
13 bilo na hiljade izbjeglica. Došli su u uniformama; došli su sa naoružanjem;  
14 tražili su sebi smještaj i svojoj porodici koju su povelili sa sobom; neposredna  
15 blizina fronta; svakodnevno područje izloženo dejstvu artiljerije neprijatelja.

16 I onda su ti ljudi koji su došli tako uniformisani izgledali kao da su  
17 pripadnici vojske, a dosta njih je bilo van vojnih jedinica, pokušavajući da  
18 svoj problem razriješe - dakle, izbjeglički problem - često su znali da naprave  
19 nešto što je nasilje, da tragaju za materijalnim sredstvima od čega će da... da...  
20 da žive, da tragaju za mjestom gdje će da smjeste svoju porodicu.

21 I, kad je to uočeno, onda je zatraženo da se pristupi pojačanoj kontroli  
22 i da se svi koji se kreću u uniformama, a nisu pripadnici određenih jedinica,  
23 nemaju uredno regulisan ratni raspored i nemaju dozvolu da su na... na odmoru, da

24

25

26

27

28

29

30

1 se od takvih lica uniforma oduzima, vraća. Te u tom smislu je naređena i  
2 pooštrena kontrola na punktovima.

3 P: Samo... hvala Vam na pojašnjenju. Vidim, dokument je sâm za sebe jasan.  
4 Mene interesuje upravo preambula, gde se dostavlja naredba Operativne grupe.

5 Da li je Vaše očekivanje bilo, pošto dostavljate tu naredbu, da stanice  
6 javne bezbednosti sprovode naredbu Operativne grupe i po kom osnovu?

7 O: Da. Z... po naredbodavnom osnovu. Upravo po no... po osnovu toga što je  
8 to u zoni odgovornosti te komande koja je izdala naredbu.

9 P: Hvala Vam.

10 G. ZEČEVIĆ: Ja bih molio da se ovaj dokument... sa ovog dokumenta skine  
11 "markirano za identifikaciju", obzirom da je on markiran za identifikaciju jer  
12 svedok nije mogao da ga autorizuje, prethodni kome je pokazan.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ćemo ukloniti oznaku "obilježeno u  
14 svrhu identifikacije".

15 G. ZEČEVIĆ: Hvala.

16 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Za zapisnik, časni Sude, ovo je dokaz  
17 1D407.

18 G. ZEČEVIĆ: Molim da pogledamo dokument 229D1, to je tabulator 127.  
19 Molio bih... molio bih stranu dva.

20 P: Gospodine, ovo je dokument Centra službi bezbednosti -

21 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

22 G. ZEČEVIĆ:

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ovo je dokument Centra službi bezbednosti Doboj, 21. septembar 1992.  
2 godine, upućen komandi operativne sr... Operativne grupe srpske vojske u Doboju.  
3 Na trećoj strani se nalazi otkucano "Načelnik centra Andrija Bjelošević" i  
4 potpis.

5 Možete li da nam potvrdite da je ovo Vaš dokument, gospodine Beloševiću,  
6 i da nam pojasnite šta je u pitanju? Objasnite šta ste tražili ovim dokumentom.

7 O: Dokument... jeste potpisano sa moje strane, dakle ja sam ga potpisao.  
8 Upućen je komandi Operativne grupe Doboj, i ovim dopisom tražimo da se određena  
9 lica, kako sledi u ovom dokumentu, od 1 do 14, oslobode iz vojske i da se upute  
10 na kurs za edukaciju milicionara koji je organizovan sa početkom 22.09.1992.  
11 godine. I, kol'ko se ja sjećam, nama je to komanda udovoljila. Te ljude je  
12 oslobodila, tako da smo ih uputili na... na kurs. A bili su planirani za Stanicu  
13 javne bezbednosti Maglaj, koja je bila smještena u Jablanici.

14 P: Recite mi, ovde se pominju ovih 14 kandidata i kaže se: "Trenutno su  
15 u sastavu srpske vojske." Jesu li tih 13... 14 kandidata bili rezervni policajci?

16 O: Njih je bilo i rezervnih policajaca, a bilo je i koji su bili... koji  
17 su naknadno, dakle, u... u... sklopu ovog broja zatraženi a nisu bili od ranije  
18 rezervni policajci. Bilo je i jednih i drugih.

19 GDA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, izvinjavam se, ali ovo je  
20 bilo užasno sugestivno pitanje. Jer, upravo to je poenta koju treba pojasniti, i

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 to ne sugestivnim pitanjima.

2 G. ZEČEVIĆ: Izvinjavam se, izvinjavam se, moja je greška. Samo sam sebi  
3 naneo štetu.

4 P. Gos... gospodine... gospodine Beloševiću, ako su neka lica u momentu -  
5 koji su... koji su pripadnici policije - u momentu bili na službi u vojsci, da li  
6 Vi... da li ste Vi kao načelnik... kakva... kakve mogućnosti Vi kao načelnik centra  
7 bezbednosti u odnosu na ta lica imate?

8 O: Mi smo imali tu situaciju na području više stanica javne  
9 bezbjednosti. Imali smo takvu situaciju u Derventi, između ostalih, al' ističem  
10 je s razlogom, jer je kompletan milicijski sastav u jednom momentu u Derventi  
11 bukvalno otišao, da kažem, u... u vojsku, pretpotčinjen vojsci. Čak nisu djelovali  
12 ni kao zasebna jedinica sa svojim komandiro, nego su bili po dijelovima  
13 ra...raspoređeni, neko u vojnu policiju, neko u izviđače, i jedan broj ljudi je  
14 bio u njihovoj... jer i... i vojna policija je imala odeljenje... krim-odeljenje.

15 I kad je Derventa oslobođena, kad je uspostavljena... uspostavljana  
16 Stanica javne bezbjednosti, bilo je velikih problema da nam komanda dozvoli da  
17 se svi milicionari vrate u Stanicu javne bezbjednosti, jer su i oni oskudijevali  
18 u kadru, pa su malo po malo oslobađali, puštali ih da se vrate u stranicu.

19 P: A šta ste Vi imali od mogućnosti da... za reakciju na takvu situaciju?

20 O: Mogô sam da se obraćam dopisom da tražim da ih skine... da ih skinu sa  
21 rasporeda kod sebe u vojsci, i da odobre povratak u stanicu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Jeste li rekli "nisam mogao" ili "mogao sam da pišem"?

2 O: Mogao sam da pišem, jedino to. Da tražim.

3 P: Hvala.

4 G. ZEČEVIĆ: Molio bih da pogledamo dokument 556D1, tabudat... tabulator

5 128.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislio sam da ćete Vi, gospođo Korner,

7 uložiti prigovor. Ako ne, onda ću rado ponuditi ovaj dokument da se uvede u

8 spis.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz 1D471, časni Sude.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Za zapisnik, dokument Odbrane 229D1 po

12 spisku 65ter biće 1D471. hvala.

13 [na B/H/S-u] Ako možemo sada dokument 556D1, to je tabulator 128A.

14 P: Gospodine Beloševiću, ovo je ponovo naređenje komande Taktičke grupe

15 broj 3 iz Banja Luke, 23. septembra 1992. godine. Na drugoj strani je potpis

16 komandanta pukovnika Lisice. A pošto je ovo kopija iz knjige, ima još jedan

17 dokument nakon toga.

18 Je li Vam poznat ovaj dokument, gospodine?

19 O: Da. Ovo je naređenje za dar... dalja borbena dejstva. I, u ovom

20 naređenju, jasno se vidi da je dat zadatak i borbenoj grupi milicije, koja je

21 bila angažovana pod komandom Taktičke grupe 3. Ta borbena grupa je tada

22 sadejstvovala sa Osinjskom brigadom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ponovite ime brigade, pošto Vas prevodioci nisu čuli.

2 O: Nije brigada, ovo znači "borbena grupa". Borbena grupa. Znači, to  
3 nije ekvivalent... to nije snaga brigade nego borbena grupa.

4 P: Gospodine, tu kaže: "U sadejstvu sa borbenom grupom i..." pa ime  
5 brigade, vojne brigade.

6 O: A to? A-ha. Milicije i Osinjskom brigadom. Osinjskom. Brigada je  
7 dobila ime po mjestu Osinja, pa se zove Osinjska brigada.

8 P: Možete li, pošto se ovde pominje "u sadejstvu," reč "u sadejstvu",  
9 možete li da nam, vrlo kratko samo, objasnite šta sadejstvo kao vojni termin  
10 znači i ima li nekakve preduslove da bi moglo do sadejstva da dođe?

11 O: Da. To znači zajedničko izvršavanje zadatka. "Sadejstvujući" -  
12 zajednički sadejstvuju i izvršavaju jedan zadatak zajedno. Ovde imate -

13 P: Da li - konkretno pitanje da Vas pitam - da li -

14 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofona.

15 G. ZEČEVIĆ:

16 P: U kakvom svojstvu onaj koji naređuje sadejstvo mora da bude u odnosu  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 na jedinice kojima to naređuje?

2 O: Onaj ko naređuje, on je u naredbodavnom dejstvu, odnosno u  
3 naredbodavnom odnosu u odnosu na sadejstvujuće elemente kojima izdaje naređenje.  
4 Naredbodavni odnos. I zavisno... ovo je sad opet... zavisno od teritorije kakva je.  
5 Ako je teritorija ispresijecana nečim, da l' prirodne ili vještačke prepreke,  
6 onda se... iako se po dijelovima angažuju jedinice, opet - kroz te, dakle, tijesne  
7 prostore - opet moraju da rade u sadejstvu po jedinstvenoj komandi, da bi se  
8 jedinstven cilj ostvario.

9 Podvlačim da je uvijek - valjda je to u svim vojska svijeta - u vojsci  
10 subordinacija i jednostarješinstvo osnovni princip.

11 P: Hvala Vam. Hvala Vam. Vidim ovde pod brojem 3: "Borbena grupa Meša  
12 Selimović".

13 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, samo trenutak.

14 Gospodine svjedoče, sadejstvo - da li je to isto što i  
15 pretpotčinjavanje? Da li to znači da je ta borbena grupa policije bila  
16 pretpotčinjena?

17 SVEDOK: /nečujno/ ...sad bila tri pitanja, pa mi dozvolite da... da pokušam  
18 to objasniti'.

19 Pretpotčinjavanje je nešto što se podrazumijeva samim dolaskom i  
20 stavljanjem na raspolaganje određenoj komandi. Tad je već pretpotčinjavanje  
21 izvršeno.

22 Vi ste pomenuli i riječ "koordinacija", to u vojsci ne funkcioniše, a  
23 "sadejstvo" - da.

24

25

26

27

28

29

30

1           Znači, kad komandant ima sebi potčinjene elemene... elemente borbenog  
2   poretka, onda im on izda zadatak i odredi koji su sadejstvujući elementi za  
3   izvršenje jednog zadatka. Ne mo... ne dobije uvijek jedan zadatak jedna jedinica.

4           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako Vam mogu pomoći, časni Sude. Mislim  
5   da je problem sa izrazima -

6           [na B/H/S-u] A-ha. Skinite Vaše...

7           SVEDOK: A-ha.

8           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Jer, tokom ispitivanja vojnog vještaka,  
9   imali smo isti problem kako da prevedemo riječ "sadejstvo". I mislim da je na  
10   kraju zaključeno, uz pomoć prevodilaca, da sadejstvo treba prevoditi kao  
11   "koordinirana akcija". I to je izraz koji se koristi na ovom Međunarodnom sudu,  
12   jer sadejstvo je jedna stvar a koordinacija je druga stvar. Da bi se napravila  
13   razlika između ta dva izraza, mi smo se složili, da Vas podsjetim, da će se  
14   "sadejstvo" uvijek prevoditi kao "koordinirana akcija", dok će se "koordinacija"  
15   prevoditi kao "koordinacija".

16           I mislim da je možda to razlog, prema mom shvatanju onoga što je svjedok  
17   rekao u svom odgovoru. Jer on je rekao da koordinacija, kao takva, ne postoji u  
18   vojsci. A mislim da ste Vi mislili ustvari na riječ koja je korištena u  
19   dokumentu.

20           SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Izvolite. Da?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Još uvijek nisam siguran, gospodine Bjeloševiću.

2           U ovoj naredbi se govori o dvije grupe - borbenoj grupi policije i  
3   Osinjskoj brigadi, koja je očigledno vojna formacija - i naređuje im se  
4   sadejstvo. Je li tako?

5           SVEDOK: Da, nadre... naređuje im se da u sadejstvu izvrše određeni  
6   zadatak.

7           SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Određeni zadatak. Da, tako je. Moje  
8   pitanje je: kada je riječ o policijskoj brigadi... odnosno, borbenoj grupi  
9   policije, izvinjavam se, da li je ovo naređenje izdato borbenoj grupi policije  
10   koja je prethodno pretpotčinjena, ili ne?

11          SVEDOK: Da probam još jednom malo plastičnije to o...objasnit', a ovo ovde  
12   je odgovor svakako "da". Ali, da bude zaista lakše shvatiti -

13          SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Možete li prvo, ako je moguće,  
14   odgovoriti sa "da" ili "ne", a onda objasniti? Da li je ovo naređenje izdato  
15   borbenoj grupi policije koja je prethodno pretpotčinjena?

16          SVEDOK: Da, da, da.

17          SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Da, Vaš odgovor je da. U redu,  
18   izvolite.

19          SVEDOK: E, da sad to bude jasnije, kako to izgleda.

20          U vojsci i vojnim jedinicama postoji nekoliko načina rada kad se izvode  
21   dejstva. Može jedna jedinica sama za sebe da dobije zadatak, dobije svoj  
22   prav...pravac dejstva i ona ga sama izvršava. Jedinica može da se ojača, da joj se  
23   daju sredstva ojačanja, pa uđu u njen organski sastav, što proširuje jedinicu.  
24   I, isto tako, komanda nadležna može jedinici pridodat' određenu jedinicu ili

25

26

27

28

29

30

1 grupu, pa dejstvuju... nastupaju u sadejstvujući, ali su i jedna i druga jedinica  
2 potčinjeni višoj komandi.

3 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] U redu, hvala.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pretpostavljam da sada možemo napraviti  
5 pauzu.

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Jednu stvar sam propustio da kažem na  
8 početku, a to je da napomenem za zapisnik da smo nastavili da radimo po pravilu  
9 15bis, u odsustvu sudije Harhoffa.

10 Vratićemo se za 20 minuta.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim vas.

12 [Svedok se povlači]

13 ... Početak pauze u 10.24h

14 ... Sednica nastavljena u 10.48h

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite molim. Izvolite sjesti.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, dok čekamo da poslužitelj  
17 uvede svjedoka, želim obavijestiti Pretresno vijeće o dvije stvari.

18 Tajništvo me obavijestilo, a ja sam zahvalan na tome, da je spašena, da  
19 je ponovo napravljena ona karta koju je jučer ucrtao gospodin Bjelošević, pa bih  
20 predložio da Tajništvo jednostavno ponovi broj tog dokaznog predmeta za  
21 zapisnik, kako bi se onda mogao usvojiti.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

23 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je bio dokazni predmet 1D462, časni  
24 Sude.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

26 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

27 Druga stvar je to što mi je rečeno da je 1D460 koji je označen za

28

29

30

1 evidenciju jučer, da smo dobili revidirani prijevod tog dokumenta, pa molim da  
2 se oznaka za evidenciju ukloni pošto je novi prevod učitani.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nalažem da se tako učini.

4 [Svedok je pristupio svedočenju]

5 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu li nastaviti? Hvala.

6 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, još uvek smo na istom dokumentu,  
7 556D1, tabulator 128.1.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude, nisam pitao da li  
9 Vijeće želi da se nadovežem na pitanja koja je postavilo Vijeće...

10 A-ha, vi ste zadovoljni odgovorima. Hvala.

11 P: [na B/H/S-u] Samo pojašnjenje, ako možete da nam date. Vidim ovde pod  
12 tačkom 3: "BG Meša Selimović".

13 O: Da.

14 P: Obzirom da je gospodin Meša Selimović poznati pisac bosanski, da  
15 kažem pisac i... i pripadnik muslimanskog naroda, interesuje me -

16 O: Otkud u vojsci?

17 P: Da. Otkud se borbeni grupa srpske vojske naziva Meša Selimović?

18 O: Ova borbeni grupa koja je formirana, i vrlo brzo je postala formacija  
19 čete, je jedinica koja je bila uglavnom od Bošnjaka i nešto Hrvata. I kad je ta  
20 jedinica oformljena i ustrojena, onda su oni - mada je to možda malo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 neuobičajeno - ali kod komandanta Lisice bili i tražili su, da l' oni ili... il'  
2 je on im... uglavnom, on im je na neki način, evo, bio kum. To ime im je dao,  
3 ovaj, "Meša Selimović" i pod tim... pod tim nazivom su oni bili do kraja rata.  
4 Kasnije su ušli u sastav 327. brigade. To su bili dobrovoljci.

5 P: Hvala Vam.

6 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bi' predložio da se ovaj dokument  
7 uvede u dokaze.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 1D472.

10 G. ZEČEVIĆ: Ja vas molim da pogledamo dokument 560D1, to je tabulator  
11 141.

12 P: Gospodine, ovo je ponovo naredba komande tehničke... Taktičke grupe  
13 broj 3, od 7. oktobra 1992. godine. U potpisu je, na drugoj strani, pukovnik  
14 Slavko Lisica, komandant, pečat i potpis.

15 Interesuje me, da li Vam je ova naredba poznata? I posebno me interesuje  
16 pod 1 (c) i (d), jedan... ta... naređenje, pa ima tačka 1 (c) i (d), da mi  
17 prokomentarišete, molim Vas.

18 O: Poznata mi je ova naredba komandanta Lisice. Kad je oslobođen Brod,  
19 onda je ova naredba tog dana, 07.10.1992. godine, i izdata.

20 Ovde se isto uvodi vojna uprava. Vidite da se na dužnost komandanta  
21 grada postavlja potpukovnik Mikač, dužnost zamjenika. I da komandant Lisica  
22 svojom naredbom uspostavlja Stanicu javne bezbjednosti i on određuje načelnika

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Stanice javne bezbjednosti Miličić Nenada, koji dotad bio komandant Brodskog  
2 bataljona. On njemu odru... određuje i zamjenika načelnika stanice, iako to po  
3 sistematizaciji nije bilo, ali pošto komandant uspostavlja stanicu, on određuje  
4 i personalni sastav i uspostavlja poredak. I dalje on, komandant, u svojoj  
5 naredbi razrađuje kako ko treba da se ponaša u okviru ovog poretka koji je on  
6 uspostavio.

7           Naročito je interesantna 4. tačka, gde se kaže da su: "Svi postavljeni  
8 organi i lica potčinjeni komandantu grada."

9           P: Hvala Vam.

10           G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih i ovaj dokument uveo. Ja znam da  
11 se odnosi na Bosanski Brod, ali zbog ilustracije ovlašćenja komandanta Taktičke  
12 grupe u odnosu na sve civilne organe, mislim da je relevantan za ovaj postupak.

13           GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja to prihvaćam. Moji  
14 prigovori za sada ticali su se izvođenja dokaza o događajima i sličnim stvarima  
15 izvan područja kojim se bavimo. U svrhu pokazivanja teorije Obrane, odnosa  
16 između vojske i policije, ja prihvaćam ove dokumente kao prihvatljive.

17           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

18           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D473.

19           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Znatiželje radi, gospodine Zečeviću, od  
20 dokumenata koje ste naveli koju imate namjeru ponuditi, koliko ih je takve

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prirode? Naime, samo radi ilustracije. To nije zapravo bilo pitanje, nego  
2 komentar. Svrhovitost takvih dokumenata kojima je svrha jedino ilustracija u  
3 jednom trenutku prestaju imati, zapravo, dobru namjenu.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Sa zadovoljstvom Vam mogu onda reći da je  
5 ovo posljednji takav dokument koji je ilustrativne prirode, a u vezi sa ovim  
6 pitanjima.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

8 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

9 P: Gospodine, molim da pogledamo 245D1, tabulator 158. dokument je od  
10 03.11.1992, godine. Mislim da je depeša, dostavljena MUP-u Republike /sic/  
11 Srpske. U potpisu "načelnik centra Andrija Belošević" i postoji potpis. Pa samo  
12 da mi potvrdite da li to Vaš dokument i na šta se odnosi.

13 O: Jeste.

14 P: Samo momenat. Ima i... ima i nešto dopisano rukom, pa prokomentarišite  
15 i to da li je... ko je to dopisivo i...

16 O: Jeste depeša koju sam ja poslao. I, to je informacija ministarstvu o  
17 tome šta se desilo, jer je Miličić Nenad, koji je bio postavljen za načelnika  
18 stanice u Bosanskom Brodu - od vidjeli smo koga, komandanta Lisice - zatečen u  
19 Doboju kad je otuđivao sa još nekim licima... sa više uniformisanih lica iz  
20 Bosanskog Broda, gdje su iz kuće kupili stvari. Radi se o kući gdje je bila  
21 smještena porodica Nenada Miličića dok su bili u izbjeglištvu, jer oni su svi

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 izbjegli iz Broda. I, poslije kad su se vraćali u Brod, nekako su osposobili  
2 svoju kuću za nužni smještaj, a onda se on sa određenom grupom svojih saboraca  
3 vratio da te stvari prikupi, da odvezu, da sebi namjesti dole u... svoju kuću koju  
4 je obnavljao u Brodu.

5 Uz sva razumijevanja teške situacije porodice Miličić, to nije bio način  
6 da se pribave određena sredstva za... za namještanje kuće, i milicija i vojna  
7 policija zajednički patrolirajući su ih spriječili u tome. A onda je i pukovnik  
8 Lisica - pošto je obaviješten o tome a radi se o čovjeku iz njegove nadležnosti  
9 - onda ga je on prekomandovao u Benkovac, a ja sam predložio drugo lice za  
10 načelnika Stanice javne bezbjednosti, koji je kasnije i... prihvaćen predlog i  
11 imenovan na tu dužnost.

12 P: Kada je taj Vaš predlog o imenovanju usledio?

13 O: Pa, mislim da je odmah iza ovog događaja, u kratkom periodu. Ne mogu  
14 da se sjetim tačno datuma, ali odma' poslije toga, čim je... čim sam postigao  
15 saglasnost sa komandantom Lisicom da bi stanica javne bezbjednosti trebala da  
16 uđe u sastav, da kažem, funkcionalni sastav ministarstva... centra i ministarstva,  
17 onda sam i predlog poslao.

18 P: To je i suština bila mog pitanja: da li je u tom momentu kada ste Vi  
19 napravili Vaš predlog za postavljanje novog načelnika Stanice javne bezbednosti  
20 u Bosanskom Brodu podignuta vojna... odnosno, skinuta vojna uprava ili komanda tog  
21 prostora?

22 O: Nije, nije ukinuta vojna uprava. Ali, pošto smo komandant Lisica i ja

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 imali razgovor vezano za ovaj slučaj, onda sam ja uspio da mu argumentovano  
2 dokažem da stanicu treba ipak prepustiti da uđe u hijerarhijski odnos  
3 centar-ministarstvo i da ćemo mi onda moći da kontrolišemo stanje. Čim se on  
4 složio da više ne postavlja on i... i da izvuče iz nadležnosti komandanta mjesta,  
5 nego da počinje da funkcioniše u pravom smislu riječi kao stanica javne  
6 bezbjednosti.

7 P: Recite mi, kažete da se složio pukovnik Lisica. Da se pukovnik Lisica  
8 nije složio, da li biste Vi bili u mogućnosti da int... -

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite. Ja sam htjela ustati zbog  
10 sugestivnog pitanja prije ovog, jer je gospodin Zečević u svom pitanju rekao:  
11 "Srž mog pitanja je bila..." a zapravo se nije radilo o tome, nego je bilo  
12 sugestivno pitanje. A ovo pitanje je također sugestivno prije nego što je  
13 postavljeno. Ulažem prigovor.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Povlačim pitanje. Hvala.

15 Časni Sude, ja sam pozvao ovaj dokument služeći se našim 65ter brojem,  
16 ali podsjetili su me da je ovo već u spisu kao 1D408. Dokument je bio označen za  
17 evidenciju, zbog toga što prethodni svjedok nije bio vezan za dokument.

18 Ali, pošto je gospodin Bjelošević pokazao da se radi o njegovom,  
19 predlažem da se ukine oznaka za evidenciju.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

21 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u] Molim da se svedoku pokaže 1D410, to je  
22 tabulator 167.

23 P: Gospodine, ovo je...

24 PREVODILAC: Mikrofon, molim.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ:

2 P: ...dokument Operativne grupe, u potpisu komandant pukovnik Lisica

3 Slavko. Datum nosi 11. novembar 1992. godine. To je naređenje, i Vi se pod

4 tačkom 2 pominjete; Vi... pretpostavljam da se na Vas odnosi, pa molim Vas da mi

5 date komentar u vezi ovog dokumenta.

6 O: Samo kratko da kažem da je pukovnik Lisica nakon oslobađanja Posavine

7 postavljen na dužnost Operativne grupe Dobojske. I, ovde i stoji da je to

8 Operativna grupa Dobojska, i poznato mi je ovo naređenje. Komandant je planirao

9 izvođenje određenih borbenih zadataka i, evo, tačka 1 kaže:

10 "Formirati bataljon mješovitog sastava..." i sad daje šta ulazi.

11 Evo vidite, opet se radi o tom *ad hoc* sastavu: četa vojne policije, četa

12 milicije Dobojske i ne sjećam se kol'ko je bilo četa stanice milicije Teslić.

13 Za komandanta bataljona imenuje mene svojom naredbom, određuje i

14 zamjenika komandanta bataljona, daje dole borbenu gotovost, itd., itd.

15 P: Samo jedno pitanje: da li ste postupili po ovom naređenju gospodina

16 pukovnika Lisice?

17 O: Da.

18 P: Hvala.

19 Gospodine Beloševiću...

20 PREVODILAC: Mikrofon.

21 G. ZEČEVIĆ:

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: ...preći ćemo... Gospodine Beloševiću, preći ćemo na... na... na neku drugu  
2 temu sada, ali moram da Vas prvo pitam u vezi te teme. Kakva je situacija u  
3 doboju bila tokom 1992. godine i koliko je Doboju bio udaljen od linije  
4 razdvajanja ili fronta, i da li je to i kakve posledice imalo na život u Doboju?

5 O: Na samom početku ratnih događaja, to područje zajedno sa područjem  
6 koje se zapadno proteže u Krajinu je bilo potpuno okruženo. Nije bilo  
7 saobraćaja, privreda nije funkcionisala i nije bilo nikakvih mogućnosti ni... ni  
8 za snabdijevanje. I evo, radi ilustracije bi' samo podsjetio da je u banjalučkom  
9 kliničkom centru 12 beba umrlo samo zato što nisu imali kiseonik.

10 Znači, polazim od toga, stanje okruženja. Blizina linije fronta na  
11 istoku je kako ide rijeka Bosna; znači, odma' uz urbani dio grada. Južno, opet  
12 kako zavija rijeka Bosna, pa Usora. Dakle, nalazi se uz samu liniju fronta,  
13 najkraće rečeno. Stanje je veoma haotično zbog, kako rekoh, blizine fronta i  
14 borbenih dejstava; zbog dejstva neprijateljske artiljerije; zbog velikog broja...  
15 na hiljade je izbjeglica tu s različitih krajeva. Već sam spominjao da ih je  
16 mnogo bilo uniformisanih i naoružanih.

17 Sa povlačenjem JNA, pojedine grupe i jedinice se odmeću ispod  
18 jedinstvene komande, tako dje... da djeluju kao paravojne strukture. I slobodno  
19 mogu da kažem da dolazi do terorisanja stanovništva u Doboju.

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Kada kažete "terrorisanje stanovništva", na koga mislite? Ko je taj  
2 koji teroriše stanovništvo?

3 O: Mislim na ove paravojne grupe o... u... o kojima... upravo sam sad govorio  
4 kako su se odmetnule grupe i pojedinci i iz reda izbjeglih koji su se tu našli  
5 mimo bilo kakve komande i kontrole. I uzimali su sebi za pravo da, tražeći sebi  
6 smještaj i uslove za život, da mogu to da rade i upadajući u tuđe kuće i  
7 prisvajajući tuđu imovinu, itd.

8 P: Pa, jeste li Vi, kao načelnik Centra službi bezbednosti, preduzimali  
9 neke mere protiv toga?

10 O: Preduzimane su određene mjere gdje god je bilo saznanja da se tako  
11 nešto dešavalo. Formirana je ekipa za uviđaj, izlazili su na lice mjesta. Vršen  
12 je uviđaj, obavještavan istražni sudija i tužilac. Stvarana je dokumentacija i  
13 premet je otvaran, istraga je otvarana. Bilo je, naravno, i otkrivanja  
14 izvršilaca, odnosno počinilaca, i bilo je procesuiranja, a neka djela su ostala  
15 - bar u onom periodu dok sam ja tamo bio - još uvijek nisu bila otkrivena. O...  
16 nisu bili otkriveni izvršioc.

17 P: Gospodine, recite mi, da li je Doboj, grad Doboj granat... i opština  
18 granatirana sa strane p... a... sa pozicija koje su držale snage bosanskih Muslimana  
19 i Hrvata?

20 O: Da, i to gotovo svakodnevno. Ima jako mnogo izvještaja o tome. Ima...  
21 bilo je negdje 94 civilne žrtve od tih posledica, i to različitog uzrasta. Bilo  
22 je i djece i žena i muškaraca i bilo je različitih nacionalnosti među žrtvama.

23 P: Pokazaću Vam jedan dokument. To je 267D1, tabulator 187, za Vaš  
24 komentar. To je depeša od CSB Doboja dostavljena MUP-u Republike Srpske

25

26

27

28

29

30

1 27. novembra 1992. godine.

2 O: Da. Radi se o depeši koja je išla prema Ministarstvu unutrašnjih  
3 poslova i koja je imala karakter da informiše o tome šta se dešava. Ovo je bilo  
4 obavezno slati za informativni bilten.

5 I vidi se ovde da je 26.11. na područje grada da je pala granata,  
6 pričinjena materijalna šteta. A, onda, imamo ovamo dole da je na području Šamca  
7 isto tako da su padale granate, i tako dalje.

8 P: I lica koja su stradala u Šamcu su pobrojana ovde...

9 O: Da.

10 P: ...u stavu 2. Po imenima, može li se proceniti koje su nacionalnosti ta  
11 lica?

12 O: Može, sasvim pouzdano. Radi se o licima muslimanske nacionalnosti.  
13 Mustafić Husir i Kapetanović...

14 P: Ovo je depeša koju ste... koja je u Vaše ime poslata Centru službi  
15 bezbednosti i MUP-u Republike Srpske, zar ne?

16 O: Da, da.

17 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bih predložio da se i ovaj dokument  
18 uvede u dokaze.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Zanima ne ovo što je rukom napisano i  
20 otkud to na dokumentu?

21 G. ZEČEVIĆ:

22 P: Ako možete samo da nam prokomentarišete ovo što je dopisano na  
23 dokumentu rukom. Ja ne mogu da... u gornjem desnom... piše 439 i ima nešto.

24 O: Da. Ovde je potpis nečiji, meni je nepoznat. A ovde je... se očitito radi  
25 o datumu kad je to zaprimljeno i, pretpostavljam, obrađeno u informativni

26

27

28

29

30

1 bilten MUP-a. Ja pretpostavljam da je to to.

2 P: Da li možete da protumačite šta piše gore?

3 O: Analitika. Analitika. Znači, analitici je dostavljeno i oni su

4 obrađivali, objedinjavali za informativni bilten podatke sa terena.

5 P: Da li prepoznajete rukopis?

6 O: Ne, ne prepoznajem potpis dole.

7 P: Potpis?

8 O: Ne.

9 P: GĐA KORNER: [simultani prevod] Moje drugo pitanje je: koji je izvor

10 ovog dokumenta?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mislim da je to iz svežnja 170, dokument

12 70. Radi se o dokumentu objelodanjenom od strane Tužilaštva.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se usvaja.

15 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je 1D474, časni Sude.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, mislim da smo prošli taj

17 broj 470.

18 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Mislim da sam rekla 474, samo da

19 ispravimo transkript.

20 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

21 P: Pokazaću Vam još jedan dokument: 260D1, tabulator 180. Takođe depeša

22 CSB Doboja dostavljena MUP-u Republike Srpske 23. novembra 1992. godine.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Ima otkucano Vaše ime i prezime dole, kao načelnik centra.

2           O: Da. Ovo je isto informacija ministarstvu, gdje govori o događaju da

3 je: "Na područje grada Doboja u vremenskom razdoblju od 11.00h do 14.10h palo

4 pet granata, kojom prilikom je šest lica zadobilo teže tjelesne povrede, a jedno

5 dijete je smrtno stradalo."

6           I, opet je to... vidi se gore da je signirano na analitiku, znači po

7 istom... po istom putu.

8           P: Dobro. Hvala Vam.

9           G. ZEČEVIĆ: Ovo je dokument takođe iz *disclosurea* Tužilaštva, iz... iz

10 *batch* 170, pod brojem 68. Ako nema prigovora, ja bi' predložio da se i ovaj

11 dokument uvede u dokaze.

12           SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis, biće obilježen.

13           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Kao dokaz 1D475, časni Sude.

14           G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

15           P: Gospodine, kada već govorimo o Doboju, možda je -

16           GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

17           G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude. Stalno

18 zaboravljam da isključujem mikrofon, kako su me zamolili prevodioci, dok listam

19 papirima, jer onda ne mogu da čuju svjedoka.

20           P: [na B/H/S-u] Pošto sada razgovaramo o Doboju, vratiću Vas i pitati u

21 vezi nekih činjenica koje se... koje su ovde ponuđene od strane Tužilaštva i

22 prihvaćene od strane Sudskog veća.

23           Recite mi, pričali smo, mislim, prvog dana o punktovima koji su

24 postavljeni na teritoriji Doboja. Recite mi, od kada su ti punktovi na

25

26

27

28

29

30



1 teritoriji Doboja postavljeni i ko ih je držao? Ko ih je... ko je stajao na tim  
2 punktovima i do kog vremena?

3 O: Ako može samo određenije. Jer, "na teritoriji Doboja", je l' mislite  
4 na područje opštine ili mislite na one punktove u gradu? Govorio sam i o  
5 punktovima koji su postavljeni u Johovcu, to je takođe o... o... na teritoriji  
6 Doboja.

7 P: Samo da Vam objasnim. Znači, u gradu i na... na teritoriji opštine.

8 O: I jedno i drugo. Punktovi su na teritoriji opštine uspostavljeni od  
9 različitih snaga, još negdje u martu mjesecu. Sâm sam naišao jednom u selu  
10 Johovac na punkt, koji su držali... držale snage HDZ-a.

11 P: Samo, kad kažete mesec, dajte nam i godinu, molim Vas.

12 O: 1992. godine. A, isto tako, da li je bio kraj marta ili početak  
13 aprila, na teritoriji Opštine Doboje-istok su takođe uspostavljeni punktovi gdje  
14 je bilo oduzimanja oružja od pripadnika JNA, kad su nailazili. Bilo je  
15 oduzimanja vozila. Bilo je takvih punktova i na drugim mjestima. Mislim da je  
16 bilo i dole oko Modriče i Dervente, al' se, znači, vraćamo na područje Doboja.

17 I upravo zbog takvih pojava, Savjet za narodnu odbranu opštine Doboje,  
18 zajedno sa komandantom garnizona Doboje pukovnikom Ćazimom Hadžićem, i  
19 predstavnicima policije usaglasili smo se da se postave u samom gradu Doboju me...

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1    punktovi mješovitog sastava, koji će držati stanje stabilno i pod kontrolom.

2            Pored toga, na prilazu prema Šušnjarima - gore gdje je Gradina u Doboju,  
3    pa Šušnjari i... i dalje - su takođe postojali punktovi i u taj dio prigradskih  
4    naselja se nije moglo ući kad je ko htio, nego je čak policija... odnosno,  
5    milicija nije mogla da ide bez najave. I znalo se ko je mogao proći tamo, i tako  
6    dalje.

7            P: Te poslednje punktove gde milicija nije mogla da prođe bez najave, ko  
8    je držao?

9            O: To se držale ove jedinice, formacije pod kontrolom SDA.

10          P: Recite mi, kada kažete, ovaj, "Savet za nacionalnu odbranu opštine  
11    Doboj", da li je taj... da li je to telo bilo sastavljeno od predstavnika svih...  
12    svih stranaka, svih nacionalnih stranaka ili je... ili je nešto drugo?

13          O: Savjet su činili članovi po određenoj funkciji koju obavljaju. Tu je  
14    bio predsjednik Skupštine opštine Ahmet Aličić; bio predsjednik Izvršnog odbora,  
15    mislim da je bio Boro Paravac; bio sekretar za narodnu odbranu; bio komandant  
16    garnizona; i bio je predstavnik MUP-a, odnosno nije bio po... po imenu vezan, nego  
17    je uvijek neko na tu sjednicu savjeta išao i ispred MUP-a.

18          P: U svakom... u svakom slučaju, taj... taj organ je bio...

19          O: Mješovit.

20          P: ...da kažem, multietnički, ne?

21          O: Tako je, tako je. Bio je mješovitog nacionalnog sastava.

22          G. ZEČEVIĆ: Za referencu Sudskom veću, radi se o prihvaćenom...

23    prihvaćenoj činjenici... presuđenoj činjenici broj 1265.

24          P: Gospodine, da li Vam je... da li ste bili prisutni na poslednjoj

25

26

27

28

29

30

1 sednici Skupštine opštine Doboj 1992.... zajedničkoj sednici sup... Skupština  
2 opštine Doboj? I ako možete da nam kažete kada je to bilo?

3 O: Ne mogu se sjetit' kad je bila sjednica Skupštine opštine i ja nisam  
4 prisustvovao sjednicama.

5 P: Da li Vam je poznato šta je razgovarano na... i o čemu je razgovarano  
6 na toj sednici Skupštine opštine?

7 O: Tad smo o nekim osnovnim, da kažem, pitanjima koja su bila od značaja  
8 imali informacije. Mislim da se tu razgovaralo o podjeli a... opštine, ako se ja  
9 dobro sjećam. Da l' je to bila baš ta posljednja sjednica il'... al' na jednoj od  
10 sjednica je razgovarano o tim pitanjima.

11 P: Da li znate kakav je bio rezultat? Znači, rezultat političkog  
12 dogovora.

13 O: Ako se ja dobro sjećam, tu je ipak nešto i dogovoreno. Međutim,  
14 strankama... E sad, detalje zaista ne znam.

15 P: Kada kažete "dogovoreno," mislite dogovoreno... da li je... da li mislite  
16 da je dogovoreno u vezi...

17 O: Dogovorena podjela.

18 P: ...onog što ste pričali oko podele opštine, ili nešto drugo?

19 O: Dogovorena podjela opštine.

20 G. ZEČEVIĆ: Za referencu, radi se o presuđenoj činjenici d... 1266, 1266.

21 P: Gospodine Bjeloševiću, da li Vam je... da li imate saznanja o dolasku  
22 neke veće grupe paravojske, da kažem, ili Belih orlova u... na teritoriju opštine?  
23 I, ako imate, kada se to desilo? Ili, početkom deve... da li imate informaciju da  
24 se to desilo početkom 1992. godine?

25 O: Ne. Takva formacija, prema mojim saznanjima, nije postojala na  
26 teritoriji opštine Doboj. Jedna manja, dakle, grupa koja bi... mada se ni oni nisu

27

28

29

30

1 zvali Bijeli orlovi, ali mogla asociirati na nešto tako, to je ona Luisova grupa  
2 koja je bila na području opštine Modriča. A na području opštine Doboj takvih  
3 snaga nije bilo.

4 P: Kada kažem -

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodine Zečević, možda biste željeli da  
6 popravite način na koji je napisana Luisova grupa.

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Već je ispravljeno to.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, u redu je.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Mogu da navedem referencu za prethodni  
10 dokaz, ali mislim da to nije potrebno.

11 P: [na B/H/S-u] Gospodine Bjeloševiću, već smo videli koliko je ta  
12 Luisova grupa brojala lica. Ovde Vas pitam o činjenici: da li Vam je poznato da  
13 je grupa od otprilike 500 ljudi, pripadnika Belih orlova, došla na teritoriju  
14 opštine Doboj u januaru ili februaru 1992. godine i da su dolazili u kasarnu u  
15 Doboju na... da... da uzimaju ručak ili da ručaju, večeraju?

16 O: Ne. Takvu informaciju uopšte ni...nisam nikad dobio i nikad nisam čuo  
17 da je tako nešto bilo u Doboju. Takva jedna formacija nije bila u Doboju, to bi  
18 se moralo znati.

19 P: Kad kažete "moralo se znati," pretpostavljam da... da... da bi policija  
20 morala da zna da jedno /sic/ tako veća grupa je došla na teritoriju opštine?

21 O: Pa, zamislite samo jednu formaciju od 500 ljudi, koliko je to. To  
22 mislim da... ne samo da bi policija, to bi... to bi bilo opštepoznato da je to bilo  
23 tako. 500 ljudi je bataljon, i to ojačan bataljon po...

24 P: Da li, gospodine Bjeloševiću, da li Vam je poznata /sic/ neki deo e...

25

26

27

28

29

30

1 u blizini grada Doboja koji se zove Ankara ili Ankaran ili nešto slično?  
2 O: Ima jedno brdo iznad Doboja, zove se Ankaran, i na tom... na tom je  
3 mjestu... su postavljeni repetitori razni, koji služe u razne svrhe.  
4 P: /nečujno/ ...komunikaciona oprema, repeti... -  
5 O: Da, da. Komunikaciona sredstva su gore, repetitori.  
6 P: Da li Vam je poznato da je...  
7 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.  
8 G. ZEČEVIĆ:  
9 P: ...neka grupa...  
10 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.  
11 G. ZEČEVIĆ:  
12 P: ...pripadnika -  
13 NEPOZNATI GOVORNIK: Mikrofon, opominju.  
14 G. ZEČEVIĆ:  
15 P: Da li Vam je poznato da je neka grupa ljudi na tom mestu, na tom brdu  
16 Ankaranu preuzela to brdo i da je preuzela to brdo i da je primorala stanovnike  
17 sa tog brda da se... da... da se isele? Da li Vam je to poznato?  
18 O: Ne, nije mi to poznato.  
19 P: Hvala.  
20 G. ZEČEVIĆ: Za referencu, radi se o činjenici 1267.  
21 P: Gospodine Bjeloševiću, e... govoriste li... govorili ste nam o situaciji  
22 3. maja 1992. godine. Da li je... i govorili ste... rekli ste, čini mi se, da ste  
23 zakazali kolegijum.  
24 O: Pokušao sam da ga zakažem.  
25 P: I taj kolegijum nije održan jer... Zbog čega taj kolegijum nije održan?  
26 O: Nije bilo moguće okupiti onaj personalni sastav koji je činio  
27 kolegijum načelnika centra. Nisu se odazvali na pozive telefonske.  
28  
29  
30

1 P: Da li su pripadnici tog kolegijuma ili pripadnici MUP-a koji su  
2 sačinjavali taj kolegijum bili pripadnici muslimanskog i hrvatskog naroda i  
3 srpskog? Znači, dva tri naroda?

4 O: Da. Ja mislim da sam u jednom od prethodnih dana govorio o  
5 nacionalnom sastavu. To je bio heterogen nacionalni sastav.

6 P: Da li je neko od policajaca muslimanske nacionalnosti bio uhapšen oko  
7 3. maja 1992. godine?

8 O: Ja mislim da jeste. U toku noći kad je... kad je grad zauzet i... i  
9 zgrada policije, da su operativni dežurni i dežurni koji su bili tu da su bili...  
10 od strane vojske da su bili zarobljeni. Da. Evo, da kažem zarobljeni - lišeni  
11 slobode.

12 P: A da li su svi ostali pripadnici policije koji su bili muslimanske  
13 nacionalnosti zarobljeni 3. ili oko 3. maja u Doboju?

14 O: Ne. Samo kad je zgrada zauzimana o... lica koja su se tu zatekla. A da  
15 je to hapšeno kao cjelokupan sastav, il' ne znam već nis... n... kako je... me pitate,  
16 nije... to nije bilo. Niti je bila milicija na okupu tu na jednom mjestu, pa da bi  
17 se to tako moglo izvesti. Znači, i da je htio neko to da uradi, ne bi mogô tako  
18 izvest'. Nije tako bilo.

19 P: Da li imate saznanja da su možda individualno lišavani slobode zato  
20 što su pripadnici policije muslimanske nacionalnosti?

21 O: Šta se kasnije u tom periodu dešavalo i ko je privođen i iz kojih  
22 razloga - to ja ne znam dobro. Iz poznatih razloga, jer nisam bio sve vrijeme  
23 tu, niti sam se ja u tom periodu bavio pritvorskim predmetima.

24 P: Recite mi, gospodine, da li je... da li Vam je poznato da je uveden u  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Doboju policijski čas i šta znate o tome?

2 O: Da. Tih dana je uveden policijski čas. Policijski čas je uveo Krizni  
3 štab i mislim da je prevashodno, bar tako je obrazloženje bilo, uveden radi  
4 bezbjednosti građana, da se ne kreću ulicom zbog granata koje su padale po  
5 gradu. I policijski čas je vrijedio za sve građane, a policija je kontrolisala  
6 sprovođenje tog policijskog časa.

7 P: Da li je... o... u koje vreme je bilo dozvoljeno, ako se sećate, kretanje  
8 po gradu? U koje doba dana?

9 O: Ako se ja dobro sjećam, to je bilo od 8.00h do, da li 11.00h ili  
10 12.00h, nisam siguran, ali o... mislim da je od 8.00h počinjao, ovaj, da je bilo  
11 vrijeme predviđeno za izlaske, obavljanje potreba, itd.

12 P: Kada ste rekli da se odnosilo na sva lica, u prethodnom Vašem  
13 odgovoru, na šta mislite?

14 O: Kad sam rekao, rekô sam na sve građane, pa mislio sam i na sve  
15 uzraste i na oba pola i sve nacionalnosti. I mogli su se kretati samo službenici  
16 koji su vršili određene službene zadatke, bilo da je riječ o vojsci, policiji  
17 ili služba hitne pomoći, itd. Za sve ostale je policijski čas vrijedio.

18 P: Hvala Vam.

19 G. ZEČEVIĆ: Radi reference, radi se o...

20 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

21 G. ZEČEVIĆ: ...činjenici 1268.

22 GĐA PREVODILAC: Mikrofon za gospodina Zečevića.

23 NEPOZNATI GOVORNIK: Mikrofon opet.

24 G. ZEČEVIĆ: Radi reference, radi se o činjenici 1268, utvrđenoj če...  
25 presuđenoj činjenici 1268.

26 P: Gospodine Bjeloševiću -

27 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, pominjanje  
28 presuđene činjenice - pošto je nemoguće da zapamtimo sve presuđene činjenice, da  
29 li bi Vam bio problem da dodate u čemu je osporavanje presuđene činjenice? Ili,  
30 kada pominjete presuđenu činjenicu, da li po definiciji osporavate presuđenu  
31 činjenicu?

32 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. To je osporavanje presuđene  
33 činjenice. Ako želite, ja mogu da pročitam presuđenu činjenicu u zapisnik.

1 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Ne, ne. Samo da budemo sigurni da je  
2 riječ o osporavanju presuđene činjenice. Dakle, ne pominjete samo presuđenu  
3 činjenicu, već je u pitanju osporavanje presuđene činjenice.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. Riječ je o osporavanju. Mislio sam da  
5 se to shvata.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, koliko sam ja shvatila, svaka  
7 od presuđenih činjenica se osporava u cjelini. Je li tako?

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, kada je u pitanju Doboj.

9 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, da, shvatam to. Samo sam željela da  
10 Vijeće zna, jer to je očigledan razlog zašto ovo radimo i posljedica u onome što  
11 ćemo mi morati da radimo.

12 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

13 P: Gospodine Bjeloševiću, da li Vam je poznato mesto Dragalovci na  
14 opštini Doboj?

15 O: Da. To je selo koje se nalazi na regionalnom putu između Doboja i  
16 Prnjavora.

17 P: Kakve je... kakvog je etničkog sastava to selo?

18 O: Tu je bilo dominantno hrvatsko stanovništvo i nešto Srba.

19 P: Da li Vam je poznata neka... pardon... Da li Vam je poznata neka akcija  
20 srpskih snaga koja se odvijala u tom selu 20. maja 1992. godine?

21 O: Ne znam o... da je bila neka akcija, kad je bila, ali sam nekad  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 prolazeći zapazio da je bilo nekih tragova o...oštećenja na objektima. A kad je to  
2 bilo i kakva je akcija bila - ne znam, zaista.

3 P: Da li to mesto Dragalovci ima železničku stanicu?

4 O: Ima. Tu prolazi pruga koja spaja Doboju i... i Banja Luku.

5 G. ZEČEVIĆ: To je... Radi reference, radi se o činjenici 1272.

6 P: Gospodine, da li Vam... da li znate za postojanje hangara u gradu  
7 Doboju?

8 O: Hangari? Hangari su jako uopšten pojam i ne znam u Doboju šta bi to  
9 moglo da znači, osim možda vojnih hangara.

10 P: A je li bilo vojnih hangara u gradu Doboju?

11 O: Da. Na južnom dijelu, gore prema Usori, taj dio grada se i zove  
12 Usora. To je blizu... blizu fabrike "Bosanka", koja je u to vrijeme bila tu.  
13 Fabrika za preradu voća i povrća "Bosanka".

14 P: Da li Vam je poznato da su ti hangari tokom... sre...sredinom juna da...  
15 devedes... 1999... 1992. godine bili korišćeni za smeštaj nekih lica koja su  
16 zarobljena ili uhapšena?

17 O: Kol'ko ja znam, jedno vrijeme jesu tu bili zarobljenici koje je  
18 vojska tu držala, u tim objektima.

19 P: To su... Ali samo da... samo da...

20 O: Mislim da se radi baš o zarobljenicima.

21 P: ...pojasnimo, samo da pojasnimo o kome mestu se radi. Znači, recite,  
22 kada kažete, recite mi na koje hangare mislite. Gde se nal... -

23 O: Ovo što sam maloprije objašnjavao. Vojni hangari, to su bili vojni  
24 objekti gdje su postojali hangari. Tu su bila smještena motorna vozila vojske i  
25 bilo je objekata za boravak vojske.

26 P: Kako se zove taj deo grada?

27 O: Mislim da se cio taj dio zove Usora.

28 P: Da li Vam je... da li Vam je poznato postojanje logora u mestu Bare,  
29  
30

1 početkom jula 1992. godine u opštini Doboj?

2 O: Na Barama su isto bili vojni objekti. Koliko znam, tamo su bila  
3 skladišta, i podzemna i nadzemna, za smještaj vojne opreme. Ali ne znam ja tačno  
4 šta je se tamo dešavalo, ja nisam nikad bio u tim objektima. Al' znam da su bili  
5 objekti tamo vojni. Mislím da i danas oružane snage BiH koriste te objekte kao  
6 vojne objekte.

7 P: Pročitaću Vam jedan broj, da kažem, geografskih pojmova, za koje se  
8 tvrdi da su -

9 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Zečević, kada je riječ o  
10 Vašem prethodnom pitanju, Vi ste pitali za logor, a svjedok je u odgovoru rekao  
11 da su bila dva vojna objekta. Da li ste na to mislili kada ste postavili pitanje  
12 o logoru?

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ne znam da li je zabilježeno ili nije,  
14 ali svjedok je rekao da on zna da je bio vojni objekat, ali on nikada nije bio  
15 tamo. Tako da ja nisam vidio smisao u tome da insistiram dalje na tome, pošto on  
16 očigledno nije znao za to.

17 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Činjenica da on nije bio tamo ne mora  
18 nužno da znači da on nije znao za to. Tako da, ako ste pitajući za logor mislili  
19 na nešto drugo, na primjer vojni objekat, onda bih želio da to razjasnite sa  
20 svjedokom.

21 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Shvaćam, časni Sude.

22 P: [na B/H/S-u] Gospodine... gospodine Beloševiću, da li ste čuli ili  
23 imate saznanja da je u Barama postojao logor zarobljenika, ili sabirni centar, u  
24 julu do sredine avgusta 1992. godine?

25 O: Nisam siguran kad sam čuo, ali se spominjalo jeste da su tu isto bili  
26  
27  
28  
29  
30

1 ratni zarobljenici, kao i na Usori.

2 P: U toj... u tim vojnim -

3 O: U tim vojnim objektima na Barama.

4 P: Hvala. Recite mi...

5 GĐA PREVODILAC: Mikrofon, molim.

6 G. ZEČEVIĆ:

7 P: Recite mi, u odnosu na... na sabirne centre, da li Vam je poznato da je

8 postojao u 1992. godini sabirni centar u kome su držani muslimanski i hrvatski

9 civili u kasarni "4. juli" u mestu Milikovac?

10 O: U Doboju se kasarna jeste zvala "4. juli", ali ne znam ja da su tamo

11 bili civili. To zaista ne znam.

12 P: Da li Vam je poznato da je postojao sabirni centar u kome su držani

13 muslimanski... Muslimani i h... civil...civili Muslimani i Hrvati u 1992. godini u

14 opštini Doboj pod na... pod nazivom logor "Šešlija"?

15 O: Ne. Ne znam za takvo nešto.

16 P: Da li znate gde se nalazi taj "Šešlija" logor?

17 O: Sad kažem da ne znam ni da je bio logor. To je raskrsnica puteva. To

18 je na magistralnom putu, mjesto na magistralnom putu kad se od Doboja ide prema

19 Šamcu i Brodu. I upravo se u tom mjestu Šešlije račva put: desno prema Šamcu, a

20 ravno prema Brodu. Ja ne znam da su bilo kakvi tu bili vojni objekti ikada i da

21 je bilo bilo kakvih tu logora ikad. To... to zaista ne znam i nisam to čuo do sad.

22 O: Hvala. Da li je... da li imate saznanja da je za takvo... za istu svrhu

23 korišćena stanica, ova, železnička stanica?

24 O: Ne, ni to ne znam. Evo, i to prvi put čujem, da je stanica bila

25 spominjana u takve svrhe.

26

27

28

29

30

1 P: Da li Vam je poznato da je u takvu svrhu - znači, sabirnog centra,  
2 logora gde su držani muslimanski i hrvatski civili - korišćen... korišćeno nešto  
3 što se naziva "SRC Ozren"?

4 O: "SRC Ozren" - SRC u našem jeziku asocira na sportsko-rekreativni  
5 centar, ali ja ne znam da je to u vrijeme ni postojao takav centar na Ozrenu. I  
6 ne znam ni da je takvo mjesto, dakle, ni postojalo, ni da su na takvom mjestu  
7 takva lica držana. Stvarno ne znam.

8 P: Da li Vam je poznato da je srednja škola korišćena za takvu namenu?

9 O: Srednjoškolski centar koji je nosio ime "Đuro Pucar" je bilo mjesto  
10 gdje je... gdje su bile smještene izbjeglice. I sad ste me asocijali na nešto, ne  
11 znam da l' ima vremena, možda bi bilo interesantno da kažem.

12 P: Samo kratko, molim Vas.

13 O: Pa evo, da probam u najkraćem. Negdje u novembru, ja mislim, 1992.  
14 godine, meni su došli novinari iz Minhena. Njemačka TV kuća Zoller, ako se dobro  
15 sjećam, i novinar Martin Letmajer /fon./, koji mi je tada postavio ovo pitanje  
16 koje ste Vi sad postavili, za taj lokalitet i još neke da... da je to kao bio  
17 logor. I onda smo mi to rešavali, provjeravali na licu mjesta. I znam da sam tad  
18 tražio - da l' je bio predsjednik ili sekretar Crvenog krsta koji je donio  
19 spiskove lica koji su boravili na lokalitetu srednjoškolskog centra - i tu je  
20 bilo izbjeglica iz mnogih krajeva i bili su... bilo je čak različitih  
21 nacionalnosti. A posle je taj novinar objavio i knjigu vezano za te svoje  
22 nalaze, i posle sam i ja dobio tu knjigu iz Njemačke, ima ona i prevedena, itd.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gdje je on opisao šta je našao u odnosu na ono sa kakvom je informacijom krenuo  
2 da to provjeri. Znači, tu nije bio logor.

3 P: Da li Vam je poznato da je u takvu svrhu - znači, sabirnog centra -  
4 korišćena fabrika guma u Barama?

5 O: Evo, prvi put čujem i... i... i oprostite što mi je izazvalo smijeh. Al'  
6 zaista, nikad nije bila ni...nit' sad postoji fabrika guma u... u Doboju u naselju  
7 Bare.

8 P: Da li Vam je poznato da je u takvu svrhu korišćen... o... korišćen rudnik  
9 u Stanarima?

10 O: Nije mi poznato, apsolutno mi to nije poznato.

11 P: Osnovna škola u Stanarima?

12 O: Ne. Ni to nisam čuo.

13 P: Rukometni stadion?

14 O: Ne. Nisam ni to čuo. To je poligon gdje se održavaju ovi turniri čak  
15 evropskog i... i... i internacionalnog značaja i svake godine se održava. Nisam  
16 nikad čuo da su tu bili zarobljenici, odnosno logor da je bio.

17 P: Nešto što se naziva "Bosanska", možda "Bosanka"?

18 O: Nešto pod nazivom bosan... "Bosanska", sem Bosanske ulice u Doboju, ja  
19 ne znam da je postojalo. A za "Bosanku" nisam čuo, možda je to neko greškom  
20 stavio u kontekst onih hangara na Usori, jer je to blizu jedno drugog. Nisam  
21 nikad čuo da je u "Bosanci" nešto bilo tako.

22 P: Fabrika dalekovoda u Rudanki?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Fabrika dalekovodnih stubova, tačno, postoji u naselju Rudanka, ali  
2 nisam čuo da je takvo nešto bilo tamo.

3 P: Selo Kotorsko?

4 O: Selo Kotorsko znam gdje je, to je sjeverno, prema Derventi gledano. I  
5 ne znam da su tu bili bilo kakvi ni sabirni centar, ni logor. To jednostavno  
6 nisam čuo, evo, ne... Ne znam odakle ta... To je bilo jedno od uporišta kad se išlo...  
7 u operaciji "Koridor" i tu je bilo naoružanih formacija. Tu je bila i jedna  
8 jedinica koja je baštinila tradicije Handžar divizije, tako se i zvala, i odatle  
9 su prešli preko Bosne tamo, i tako dalje. Ali ne... za logore tamo nikakve ne znam  
10 da su bili.

11 P: Prodavnica "Piperi"?

12 O: E sad, ne znam ni šta to dođe - "Piperi".

13 P: Jeste li čuli ikad za prodavnicu "Piperi"?

14 O: Ne.

15 P: Da li ste čuli za... za... da je za ove... za ovu... za ove svrhe korišćena  
16 Osnovna škola u Grapskoj? Pretpostavljam, selo Grapska.

17 O: Da, selo Grapska postoji, ali nisam čuo da je škola korištena u te  
18 svrhe, da je tamo bilo nekih logora.

19 P: Podnovlje?

20 O: Selo Podnovlje je na... pored magistralnog puta, odnosno put prolazi  
21 prema Modriči i Šamcu. I, u toj školi jedno vrijeme je bila komanda vojske, a ne  
22 znam ni za kakve logore da su bili.

23 P: I, napose, kasarna... vojna kasarna u Ševarlije?

24 O: Selo Ševarlije je locirano južno od Doboja, na desnoj strani rijeke  
25 Bosne. Tu su bili određeni vojni objekti, magacini, ali ne znam da je... da su  
26 služili kao logori za zarobljenike.

27

28

29

30

1 P: I Putnikovo brdo?

2 O: I Putnikovo Brdo je imalo vojne objekte. Gore je bilo strelište sa  
3 određenim pratećim objektima, al' ne znam... takođe ne znam da je to korišteno za  
4 zarobljenike.

5 P: Da li se na Putnikovom Brdu možda nalazila linija razgraničenja ili...  
6 ili su se vodile neke borbe na tom mestu?

7 O: Da. Upravo je gore se nekako linija i uspostavila i onda je kasnije  
8 tu bilo oružanih borbi. Prije svega, po mojim saznanjima, 12. jula kad su  
9 muslimanske snage izvršile napad prema Doboju, tad je... se tu žestoke borbe  
10 vodile.

11 P: Hvala. Hvala Vam.

12 G. ZEČEVIĆ: To je činjenica, za... za referencu, činjenica 1279.

13 Ja vidim vreme, časni Sude, možda je dobar momenat da sada napravimo  
14 pauzu?

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Sada ćemo nastaviti pauzu,  
16 nastavljam za 20 minuta.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

18 [Svedok se povlači]

19 ... Početak pauze u 12.05h

20 ... Sednica nastavljena u 12.28h

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, prije nego što ponovo uvedemo  
23 svjedoka, ja sam već rekla gospodinu Zečeviću da ću pokrenuti ovo pitanje.

24 U zadnjih sat vremena ste čuli da je gotovo svaka već presuđena  
25 činjenica osporavana preko ovog svjedoka. Želim samo ovo reći. Kao što sam već i  
26 napomenula, ovo se ne može ni iz daleka naslutiti iz sažetka po 65ter koji smo

27

28

29

30

1 dobili za ovog svjedoka. Najbliže što bi se od opisa moglo tamo pronaći je da će  
2 opisivati situaciju u CSB-u Doboj i SJB-ima na teritoriju nakon izbijanja  
3 neprijateljstava.

4 Ja sada jednostavno pokrećem to pitanje. Tu se ništa ne može napraviti.  
5 Ali, za ubuduće, s obzirom da nemamo izjave ovih svjedoka osim naših razgovora  
6 koji se ne bave tim pitanjima uopće - na temelju toga da Obrana nema nikakve  
7 izjave - molim da dobivamo od sada nadalje sažetke po 65ter koji navode  
8 konkretna pitanja o kojima će svjedok govoriti. Ne općenito, kao što je ovdje  
9 učinjeno.

10 I, ako neke stvari izađu na svjetlo dana nakon što je vođen razgovor sa  
11 svjedokom prije dovođenja u sudnicu, onda bi se to trebalo napraviti u  
12 izmijenjenom 65ter sažetku, kako bismo unaprijed bili obaviješteni o iskazu koji  
13 ćemo čuti od svjedoka.

14 [Sudije većaju]

15 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Zečeviću, da li želite  
16 odgovoriti na komentar gospođe Korner?

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude. Greška je isključivo  
18 moja. Radi se o sljedećem: pitanje ovih presuđenih činjenica koje se tiču Doboja  
19 javilo se tek poslije dolaska svjedoka; dakle, nakon što smo dostavili  
20 materijale po 65ter. Mi smo o tome razgovarali tokom pripreme za rad sa  
21 svjedokom i priznajem da sam ja propustio da obavijestim Tužilaštvo o temama o  
22 kojima smo razgovarali sa svjedokom za vrijeme pripreme.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30





1 1992. godine, upućeno centrima službi bezbednosti. I, u potpisu je otkucano  
2 "ministar za unutrašnje poslove Mićo Stanišić" i potpis je... nečiji ima i pečat.

3 Samo molim Vas za Vaš komentar: da l' ste dobili ovaj dokument i na šta  
4 se on...

5 O: Da. Ovo je poziv na kolegijum koji će se održati 11. jula 1992.  
6 godine. I uredno je primljeno ovo obavještenje i ja sam otišao na taj kolegijum.  
7 To je bio prvi kolegijum otkako je počeo rat.

8 P: Hvala.

9 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bi' predložio da se ovaj dokument  
10 uvede u dokaze.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] 1D476, časni Sude.

13 G. ZEČEVIĆ:

14 P: Gospodine, Vi ste... jeste li Vi otišli na taj kolegijum 11. jula?

15 O: Da. Otišao sam, i da Vam kažem da sam se obradovao kad sam vidio  
16 obavještenje o održavanju. I pripremao sam se za taj sastanak i pripremajući se  
17 da informišem o... o stanju kakvo je na terenu, šta se dešava, šta se dešavalo,  
18 itd. I u sebi sam jednostavno tada razmišljao, jer mi je i prije toga neko  
19 puta padalo na pamet da napustim službu. A pripremajući se za taj kolegijum u  
20 sebi sam donio odluku: "Idem da informišem kako je, šta je. I zavisno od toga  
21 kakav bude odnos ministra i ukupnog sastava kolegijuma, onda ću odlučit': il'  
22 vraćam službenu da napuštam MUP, da idem u vojsku, ili ostajem dalje u  
23 policiji."

24 P: Gde se ovaj kolegijum održao?

25 O: Kolegijum se održao u Beogradu, u vili "Bosanka".

26 P: Recite nam samo kako je to izgledalo, kol'ko dana, o čemu se

27

28

29

30

1 razgovaralo?

2 O: Kolegijum je bio, kao što rekoh u... i... u Beogradu u vili "Bosanka".  
3 Jedanaestog je počeo sastanak i tad smo imali iscrpnu diskusiju. Uvodnu riječ je  
4 imao ministar Stanišić. Onda smo poslije svi ostali imali svoju diskusiju,  
5 izlaganje po problemima specifičnim za određene prob... prostore sa kojima /sic/  
6 smo dolazili. I nakon diskusije... date su određene smjernice i nakon diskusije su  
7 doneseni određeni zaključci.

8 Sutradan smo imali mogućnost, 12. jula, da po specifičnim problemima  
9 razgovaramo sa pomoćnikom za Javnu bezbjednost, pomoćnikom za Državnu  
10 bezbjednost, tako da je o... i sutradan, može se slobodno reć', bio radni dan.

11 P: Recite mi, da li ste Vi poznavali gospodina Miću Stanišića pre, pre  
12 tog da...dana kad s... 11. jula?

13 O: Ja mislim da smo se mi vidjeli jednom u zgradi Ministarstva  
14 unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine u Sarajevu. I vidjeli smo se na  
15 kolegijumu, odnosno... da, može se tako reći, na sastanku 11. februara u Banja  
16 Luci. Nismo se nešto do tada posebno poznavali.

17 P: Pogledajte dokument tabulator 66, to je P160. Ovo je kraći osvrt...

18 PREVODILAC: Mikrofon, molim.

19 G. ZEČEVIĆ:

20 P: ...na dosadašnji ra... Ovo je dokument Ministarstva unutrašnjih poslova  
21 Srpske Republike Bosne i Hercegovine, kraći osvrt na dosadašnji i osnovne pravce  
22 daljeg rada MUP-a. U zagradi piše: "(Rezime sa sastanka rukovodnih radnika MUP-a  
23 od 11. jula 1992. godine)", a nosi da je u Sarajevu 1992. sačinjen dokument.

24 Jeste li imali priliku da vidite ovaj dokument pre?

25 O: Da, jesam.

26

27

28

29

30

1 P: Da li... da li ovaj dokument otprilike - pošto je to, naravno, sumarni  
2 pregled onoga o čemu se razgovaralo i ko je govorio - da li on u generalnom  
3 smislu o...odražava ono što je rečeno na tom sastanku, ko je bio prisutan i  
4 problemi o kojima se govorilo?

5 O: Jeste, to je to.

6 P: Na stran... na strani 9 na srpskoj verziji, koja o... nosi oznaku na  
7 stranici broj 6, kao strana broj 6 - a ovo 9 je za... za elektronsku sudnicu - je  
8 Vaše ime i naznaka "Načelnik centra službi bezbednosti Doboje". Možete li da nam  
9 prokomentarišete? Pogledajte to pa nam prokomentarišite kratko.

10 O: Ovo je ono o... o čemu sam ja govorio na tom sastanku i -

11 G. ZEČEVIĆ: Samo za potrebe Sudskog veća, tekst se nalazi i na sledećoj  
12 strani i, ja mislim, i još jednu iza toga. Znači, na strani 10 i strani 11 u  
13 elektronskoj sudnici.

14 P: Izvolite, izvolite.

15 O: Ja sam upravo i počeo izlaganje o tome šta se dešavalo sa područjem  
16 centra i o tome kako su područja stanica, odnosno opština, bila pod okupacijom,  
17 i tako dalje - o... upravo kako ovde se to i jeste zapisalo - o učešću milicije u  
18 borbenim dejstvima do tada, o posledicama toga, u smislu broja poginulih i broja  
19 ranjenih milicionara. I onda, o problemima za koje sam ja smatrao da su  
20 najbitniji i o kojima sam želio da se upozna ministar Stanišić i ostali  
21 saradnici ministarstva, i to je ono na šta sam ja želio da čujem odgovore kako  
22 dalje. To je ono što je mene držalo u dilemi da li... da li se može uopšte raditi.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Pa sam onda pobrojô angažovanje milicije u borbenim dejstvima, da je  
2 zaista problem, i tako dalje.

3 Da ovo pojedinačno ne objašnjavam, svaki segment, al' sam isticao i ove  
4 probleme da su objekti gdje su stanice bile smještene uništeni, odnosno  
5 porušeni, popaljeni; da se ostalo bez kadra; da je materijalna opremljenost  
6 jako, jako... kritično loša. Pa sam onda isticao i problem finansiranja, jer su  
7 krizni štabovi u skladu sa svojim mogućnostima finansirali nešto od toga što je  
8 trebalo da bude kao funkcija policije, a to se osjetilo da je odma' i zavisnost  
9 od finansijera velika i da je prevelik uticaj tih lokalnih kriznih štabova na...  
10 na rad policije. Da su pojedine načelnike imenovali upravo krizni štabovi.

11 I onda, pretjerano uplitanje lokalne policije u rad... e... lokalne politike  
12 u rad policije, što je itekako narušavalo profesionalni odnos policajaca.  
13 Lokalna politika je izrazito uticala na rad policije, naročito preko načelnika  
14 stanica i pojedinih njima odanih kadrova iz rukovodnog sastava.

15 Dalje sam isticao problem oko onoga što se dešavalo u Stanici javne  
16 bezbjednosti Doboju, gdje su pripadnici vojske i paravojskih formacija  
17 zarobljavali i hapsili ljude i dovodili su ih jednostavno u zgradu policije bez,  
18 prije svega, zakonitog osnova za to. Drugo, bez nekakvih argumentovanih dokaza  
19 da je... da je iko trebô da... da ih lišava slobode i da postupa prema njima na taj  
20 način. A na svako ukazivanje i suprotstavljanje tome bile su grube reakcije, i  
21 ja sam Vam ranije govorio da je bilo potezanja oružja. Rekao sam Vam da je to  
22 bilo i prema meni lično, i tako dalje.

23 P: Dobro. Recite mi, gospodine Bjeloševiću, na kraju tog sastanka koji  
24 se održavao 11. i 12. jula, doneti su određeni zaključci koje možemo da vidimo

25

26

27

28

29

30

1 na strani 23; u elektronskoj sudnici nosi oznaku strane broj 20. Je l' se sećate  
2 da... sećate li se da su ti zaključci doneti tada?

3 O: Da.

4 P: Recite mi, da li su ovi zaključci doneti na bazi, da kažem,  
5 saglasnosti e... pri... o... članova kolegijuma koji su bili tu e... prisutni u Beogradu  
6 11. i 12. jula i na bazi usaglašenih stavova, kako ste se na tom sastanku i  
7 dogovorili? Je l' to bilo ili su ti zaključci bili na neki drugi način  
8 nametnuti?

9 O: Ne. Ovo je upravo kao što i piše ovde: na osnovu diskusija,  
10 prijedloga, sugestija, proistekli su - i na osnovu ministrove uvodne riječi,  
11 gdje je on već dao određene smjernice šta se očekuje od MUP-a - proistekli su  
12 ovi zaključci koji su ovdje pobrojani. I ovi zaključci, može se reći da imaju,  
13 mada to ovde ne piše, ali imaju karakter operativnog plana, jer vidite da su  
14 određeni rokovi i izvršioci, itd.

15 Tako da je ovo dokument, ja opet moram da kažem, koji je mene zaista  
16 ohrabrio, ovi zaključci su me ohrabрили, ministrov stav me ohrabrio, jer je  
17 rekao da će sve probleme koji su evidentirani na sastanku, a koji ne zavise samo  
18 od ministra i ministarstva, da će ih kandidovati na sjednicu Vlade, da će  
19 tražiti sa drugim ministrima iz nadležnosti njihovih resora, sa predsjednikom  
20 Vlade da se ti problemi rešavaju i da će tražiti od nadležnih organa da se

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zajedno sa Glavnim štabom isto tako neke stvari izdiskutuju i dogovore.

2 P: Kada ste se... posle sastanka, da li ste... kako je Vaše razmišljanje  
3 bilo nakon sastanka? Pošto ste nam govorili o Vašem razmišljanju pre sastanka,  
4 sad nam recite, kako ste na kraju doživeli taj sastanak?

5 O: Doživio sam sastanak kao vrlo konstruktivan. Ministra sam shvatio kao  
6 nekoga ko je vrlo ozbiljno opredijeljen da se institucija učvršćuje i izgrađuje  
7 i da funkcioniše na bazi ustava i zakona, što je on u nekoliko navrata ponovio u  
8 toku svoje diskusije i uvodnog izlaganja. Gdje je potencirano da se upravo radi,  
9 bez obzira na svu složenost - dakle, ono što je na kraju proisteklo, bez obzira  
10 na svu složenost i sve probleme - insistirao je na tome da se maksimalno  
11 zakonito postupi i da se obezbijedi u maksimalnoj mogućoj mjeri lična i imovinska  
12 sigurnost svih građana, stanje da se bezbjednosti ukupno popravi, da se  
13 određeni... određena kriminalna djela, odnosno sva kriminalna djela koja su  
14 počinjena da se krene u rasvjetljavanje i da se procesuiraju izvršioци takvih  
15 djela. I, to je ponavljao, bez obzira na nacionalnost.

16 P: Hvala Vam. Jeste li Vi nakon ovog sastanka ostali pripadnik  
17 Ministarstva unutrašnjih poslova?

18 O: Da. I ja kad sam se vratio, odma' sam ljude na koje sam računao da će  
19 biti načelnici odeljenja u Centru službi bezbjednosti, sa kojima sam već ranije  
20 razgovarao, pozvao, upo...upoznao sam ih iz svojih zabilješki o tome kakav je  
21 sastanak bio jer još nismo bili ovaj zapisnik dobili. Rekao sam kakav je stav  
22 ministra i kolegijuma ukupno, i onda smo krenuli u formiranje odeljenja onako  
23 kako je to zakonom i propisano. I imenovani su načelnici odeljenja i krenuli

24

25

26

27

28

29

30

1 smo u uspostavljanje svih elemenata koje treba da ima centar službi  
2 bezbjednosti, korak po korak, i po linijama rada je to profunkcionisalo.

3 Odma' nakon toga sam pozvao i načelnike stanica i njih upoznao sa istim  
4 sadržajem, kao što sam i načelnike... buduće načelnike odeljenja u centru.

5 I od tada mi u Centru službi bezbjednosti uspostavljamo i određene  
6 evidencije, koje su inače predviđene da se u centru vode kad rade ta odeljenja.  
7 Kreće i instruktivni nadzor po linijama rada iz centra po područnim stanicama.

8 Ta saznanja o stanju kakvo je bilo u pojedinim stanicama smo zajedno  
9 onda kao tim prorađivali, informisali MUP o tome kakvo je stanje i davali  
10 instrukcije na terenu stanicama kako treba da stvari popravljaju.

11 Od tada, počinje i... nekako odma' posle tog kolegijuma počinje i  
12 finansiranje od strane MUP-a; znači, linijom hijerarhije. Novac je počeo da  
13 pristiže i to je bio jedan od bitnih elemenata da bi se lojalnost tražila od  
14 potčinjenih.

15 P: Hvala Vam. Ja bih Vam pokazao dokument 1D63, to je tabulator 69. Ovo  
16 je dopis... ovo je dopis Ministarstva unutrašnjih poslova, nekoliko dana iza...  
17 nakon... nakon kolegijuma. Datum nosi 19. juli 1992. godine. Dostavljeno je svim  
18 centrima službi bezbednosti na teritoriji MUP-a Republike Srpske B...Bosne i  
19 Hercegovine, i odnosi se na instrukciju u vidu u... u... u čijem prilogu je upitnik,  
20 tzv. obrazac RZ za ratne zločine.

21 Da li se sećate da ste dobili ovaj dokument i da li ste po toj  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 instrukciji i tom obrascu postupali?

2 O: Da. Ovo je u...uslijedilo posle sastanka o kome smo govorili, i znam da  
3 smo dobili i ovu depešu i ovaj upitnik i po njemu je postupano. Mi jesmo imali  
4 otežan sistem veza i nije uvijek bilo moguće blagovremeno dostavit', al' su  
5 uvijek dostavljani čim je bilo prilike. I, ovoga se specifično sjećam dopisa i  
6 znam da je ovaj upitnik, ovaj obrazac da je popunjavan, da ga je radila služba i  
7 da ga je dostavila u sjedište MUP-a.

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne bih željela da stvarno dosađujem, ali  
9 ovo su važna pitanja, njima bi se trebalo baviti. Na ovaj način je ono što je  
10 ušlo u spis na neki način izgubilo vrijednost za gospodina Zečevića sugestivnim  
11 pitanjima.

12 Sva ova pitanja koja je gospodin Zečević postavio su sugestivna. Trebalo  
13 je postaviti ovako pitanja: Jeste li dobili ovaj dokument? Šta ste uradili s  
14 njim? Posebno u svjetlu tvrdnje da ranije nije nikakve dokumente dobio od  
15 gospodina Stanišića.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ponovo, mogu samo reći: žao mi je. U  
17 pravu ste, u određenoj mjeri, ipak moram dodati. Nastojaću da se popravi to.

18 P: [na B/H/S-u] Gospodine, 'ajmo da pogledamo sledeći dokument, 1D76, to  
19 je tabulator 224. Ovo je... da li ste -

20 O: Samo da pronađem, molim.

21 P: Da, da.

22 O: Rekli ste 224?

23 P: 224.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Izgleda da imam problem s tim.

2 P: Imate dokument na monitoru ako ne možete da nađete u...

3 O: Ja pokušavam, al' ga ne vidim pod tim brojem. Ako nije cedulja

4 otpala?

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li mu poslužitelj može pomoći?

6 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim Vas, pokažite to tužiocu i onda

7 svjedoku.

8 P: [na B/H/S-u] Evo, evo Vam dokument.

9 O: A-ha.

10 P: Gospodine...

11 O: Da.

12 P: ...Beloševiću, da li ste dobili ovaj dokument iz Ministarstva

13 unutrašnjih poslova?

14 O: Da.

15 P: Samo momenat, da vidim koje je sledeće pitanje. Šta ste uradili sa

16 tim dokum... šta ste uradili povodom tog dokumenta?

17 O: Pa, postupili bismo po njemu. Ono što je traženo ovde kao "podaci",

18 to je i urađeno, popunjeno onim čime se u to vrijeme raspolaganje /sic/ o lo...

19 podataka i dostavljeno prema... prema ministarstvu.

20 P: Da li taj dokument, po Vašem mišljenju, se može vezati za zaključke

21 sa kolegijuma ili ne?

22 O: Da. Pa, to proizilazi iz zaključaka.

23 P: Koji je datum na ovom dokumentu?

24 O: Datum je 19.07.1992. godine. I, naravno, na kraju prepoznajem potpis

25 ministra Stanišića.

26 P: Da li ste povodom ovoga i onog prethodnog dokumenta obavestili o

27 sadržini tih dopisa načelnike stanica javne bezbednosti na Vašem području?

28

29

30

1 O: Naravno. Ne bi mogli drugačije prikupiti podatke, nego da ih dobijemo  
2 iz stanica. Jer, svaka stanica je na svom području imala evidencije i bila je  
3 odgovorna za područje svoje stanice koje je pokrivala. I, nakon prijema ovog...  
4 ove depeše, to je prosleđeno stanicama, i onda su objedinjeni podaci na nivou  
5 centra i upućeni prema Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srpske.

6 P: Hvala.

7 G. ZEČEVIĆ: Molim da Vam... Vam se pokaže dokument 201D1, tabulator broj  
8 70.

9 P: Gospodine, ovo je dokument od dvadeset... Ovo je dokument od 20. jula  
10 1992. godine. U zaglavlju stoji "Centar službi bezbednosti," dole imamo  
11 "načelnik centra", Vaše ime, pečat i ispod toga predsednik Ratnog predstavn...  
12 predsedništva, ime i prezime. Možete li nam objasniti o čemu se ovde radi?

13 O: Ovo je zahtjev za stavljanje na raspored u MUP. Već sam Vam rekao da  
14 sam posle sastanka u Beogradu pristupio formiranju i popuni Centra službi  
15 bezbjednosti Doboja. To je zahtjev da se gospodin Mirko Stojčinović oslobodi iz  
16 vojske, gdje je bio u Vučijačkoj brigadi, i da se postavi na mjesto načelnika  
17 Sektora javne bezbjednosti. I, kao što vidite, još uvijek je to usaglašavano sa  
18 lokalnim organima vlasti. I predsjednik Ratnog predsjedništva gospodin Paravac  
19 je takođe saglasan sa ovim rešenjem kadrovskim, i i on svojim potpisom i pečatom

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 potvrđuje ovaj zahtjev koji je upućen prema komandi.

2 I da napomenem da je nakon toga i određenih procedura gospodin  
3 Stojčinović i postavljen na mjesto načelnika Sektora javne bezbjednosti.

4 G. ZEČEVIĆ: Ako nema primedbi, ja bih ovaj dokument uveo u dokaze.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokaz 1D477, časni Sude.

7 G. ZEČEVIĆ:

8 P: Sledeći dokument je 207D1, tabulator 85.

9 O: Da. Ovo je moj dopis koji sam ja, kao načelnik Centra službi  
10 bezbjednosti, uputio komandi Operativne grupe Doboj nakon usaglašene procedure i  
11 imenovanja gospodina Stojčinovića za načelnika Sektora javne bezbjednosti. I  
12 upućen je, dakle, komandi i nakon toga nam je komanda i udovoljila.

13 P: Dakle, nakon ovoga je -

14 O: Komanda ga je oslobodila dužnosti koju je imao do... do tada u vojsci.

15 P: Da li je... da li je ovaj gospodin zaista postavljen na mesto  
16 načelnika?

17 O: Da, da, da. Kad je stiglo rešenje, onda smo ga prosledili... u prilogu  
18 kopiju smo prosledili komandi.

19 P: Hvala. Sledeći dokument 1D58, 71 tabulator.

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako nema prigovora -

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Gospodin Zečević je rekao: "Ako nema  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prigovora", a ja sam samo pitala da li ima namjeru da ga ponudi na usvajanje. Ja  
2 nisam do sada ulagala prigovor, ja samo tražim informacije o porijeklu tog  
3 dokumenta

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

5 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D478, časni Sude.

6 G. ZEČEVIĆ: [na B/H/S-u]

7 P: Gospodine, da li ste ovo naređenje ministarstva primili u Centru  
8 službi bezbednosti Doboj? Da li Vam je poznato?

9 O: Da. Primili smo ga i onda smo ga prosledili do Stanice javne  
10 bezbjednosti uz naš prateći akt. I, odeljenje milicije je dobilo zadatak da  
11 prati provođenje ove ministrove naredbe. Postupali smo po ovoj naredbi.

12 P: Hvala, hvala. Sledeći dokument. Ovaj dokument nosi datum 23.07., zar  
13 ne?

14 O: Da.

15 P: Sledi... sledeći dokument 1D59, tabulator 72.

16 Gospodine Beloševiću, da li ste dobili ovaj dokument od Ministarstva  
17 unutrašnjih poslova?

18 O: Da.

19 P: Da l' ga se -

20 O: Da, sjećam se ovog dokumenta i po njemu smo postupali, s tim što smo  
21 mi na terenu imali problem - već sam Vam u ranijim... u ranijem izlaganju rekao da  
22 smo imali stanica koje su bile izgorele, porušene i da su nam u nekim mestima  
23 kazneno-operativne evidencije bile uništene - al' smo postupali u... u... po ovoj  
24 naredbi ministrovnoj.

25 P: Molim Vas, pojasnite nam, kako ste postupali po ovoj naredbi?

26

27

28

29

30

1 O: Za sve zaposlene, pogotovo je to bilo za rezervni sastav - jer koji  
2 su bili u stalnom radnom odnosu već smo znali njihov status i za njih su već i  
3 ranije vršene bezbjednosne provjere - a za rezervni sastav i novoprimitljene, gdje  
4 god je bilo sačuvano... gdje su bile sačuvane kazneno-operativne evidencije, sva  
5 su imena provedena kroz te evidencije. I gdje je utvrđeno da su lica odgovarala  
6 za krivična djela, izuzev saobraćaja, skidani su sa ratnog rasporeda.

7 Da Vam kažem kako smo se mi dovijali i tamo gdje su kazneno-operativne  
8 evidencije uništene. Mi smo pokušali da preko milicionara koji su bili vođe  
9 sektora za određena područja izvršimo provjere, jer oni su ta lica poznavali.  
10 Svaki vođa sektora na svom području je poznavao gotovo cjelokupno stanovništvo.  
11 I onda smo preko njih, tamo gdje je to bilo moguće, takođe izvršili provjeru da  
12 li su lica koja su se zatekla u rezervnom sastavu bila kažnjavana, da li su  
13 skloni vršenju krivičnih djela ili prekršajima koji se odnose na javni red i  
14 mir, itd. Al' smo, dakle, postupali po ministrovnoj naredbi.

15 P: Recite mi, a za lica protiv kojih se u tom momentu vodio postupak,  
16 šta ste sa njima radili?

17 O: I oni su skidani sa ratnog rasporeda, protiv kojih je vođen krivični  
18 postupak.

19 P: Ako s... kad... ako bi se takvo lice, protiv koga se vodio u tom momentu  
20 krivični postupak bilo... bio je... a bio pripadnik Ministarstva unutrašnjih poslova  
21 i nalazio se u pritvoru, šta bi se u tom momentu... šta se u tom momentu dešavalo?

22 O: On ako je u pritvoru, svakako nije bio u... oslobađalo se tog viška ko  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nije bio na rasporedu, ko... ko stvarno nije bio u službi, odma' se i skidao sa  
2 ratnog rasporeda, jer je to opterećivalo brojem, a kao izvršilac nije... nije  
3 funkcionisao.

4 P: Hvala.

5 O: I samo da napomenem. Dakle, stanice su bile dužne... stanice su bile  
6 dužne da svaka na svojoj teritoriji ovo provede.

7 P: Molim da pogledate dokument P590, tabulator broj 74.

8 Gospodine, je l' Vam poznat ovaj dopis?

9 O: Jeste. To je dopis koji je otišao iz Centra službi bezbjednosti  
10 Doboju, a koji je sačinjen na osnovu, opet, naredbe ministrove. I, ovde je ta  
11 informacija sačinjena, ja sam je potpisao, i ona je upućena kao takva prema  
12 ministarstvu. Ovde se i vidi veza, akt taj-i-taj, i tako dalje, od 19.07.

13 I evo, da samo dodam još ovo: iz ovoga se vidi, iz ovog dopisa ono što  
14 sam ja u nekoliko navrata ovde ponavljao kakvo je stanje bilo - da je bilo  
15 haotično, da je bilo grupa, pojedinaca naoružanih, itd., da sad to sve ne  
16 ponavljam ponovo.

17 P: Kad kažete da je postojala veza... u prethodnom delu Vašeg odgovora, da  
18 je postojala veza između određenog dokumenta koji je bio poslat ili donet 19.  
19 jula 1992., na koji dokument mislite?

20 O: Pa, evo ovde piše čak i broj koji je to. Onaj koji smo komentarisali,  
21 koji je došao iz ministarstva. /.../ Znači, informacija je urađena na zahtjev

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ministarstva, ne znam da l' sam bio dovoljno jasan. I, evo, akt veze po kome je  
2 to rađeno.

3 P: Hvala Vam. Molim da pogledate dokument 1D55, tabulator 86.

4 Pitanje je: da li ste dobili ovaj dokument? I, ako ste ga dobili, da li  
5 ste postupali u s... po tom dokumentu i šta ste uradili?

6 O: Da. Mi smo ovaj dokument dobili. I, evo, može se vidjet' na... na  
7 kopiji ovog dokument da je dole dopisano: "Dostaviti: SJB Doboje, Maglaj, Teslić,  
8 Derвента, Modriča, Bosanski Šamac i Petrovo."

9 I, ovim aktom se od strane ministra obavezuje na zakonito postupanje.

10 P: Datum ovog doku... datum... datum ovog dokumenta je?

11 O: 10. avgust 1992. godine.

12 P: Hvala. Da pogledamo sad dokument 208D1, tabulator 88.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Izvinjavam se. Mogu li samo pitati, čiji  
14 je to rukopis na tabulatoru 88?

15 G. ZEČEVIĆ:

16 P: Samo na ovaj... ovaj prethodni dokument, molim Vas, gospodine  
17 Bjeloševiću. Ako možete da prepoz... da prepoznate rukopis? Ovde dole i gore ima  
18 nešto rukopisom pisano.

19 O: Ovo gore što je ćirilicom napisano, to je moj rukopis: "Proslediti  
20 svim CJB." A ovo dole, ja mislim da je Mirko Blažanović pobrojao stanice kad je  
21 dodavao, ovome, centru veze i da je ovo njegov rukopis. On je bio načelnik  
22 odeljenja milicije. Mislim da je njegov.

23 P: Hvala Vam.

24

25

26

27

28

29

30



1 G. ZEČEVIĆ: Dokument koji sam tražio je 208D1, tabulator 88.

2 P: Gospodine Beloševiću, ovo je dokument od 12. avgusta 1992.,  
3 dostavljen stanicama javne bezbednosti i Službi nacionalne bezbednosti. U  
4 potpisu je Vaše ime.

5 O: Da.

6 P: Sećate li se ovog dokumenta, i da li je to Vaš dokument, i šta možete  
7 da nam kažete o tome?

8 O: Ovo je dokument upravo sa datumom kako stoji i sa mojim potpisom kao  
9 načelnika centra. Naslovljeno je - evo vidite - stanicama na području Centra  
10 službi bezbjednosti Doboj i Službi nacionalne bezbjednosti. I, ovo je naredba  
11 ministrova koju ja prosleđujem do stanica javne bezbjednosti na području Centra  
12 Doboj. Naredba ministra Stanišića.

13 P: Da li je tekst ove naredbe koju Vi prosleđujete identičan sa tekстом  
14 one prethodne naredbe koju ste dobili od ministarstva?

15 O: Da, da. Pa i stavljeno je pod navodnike i navedeno gore da smo dobili  
16 i te... evo vidite, telefaksom smo to dobili. Znači, još teleprinterske veze nisu  
17 bile u funkciji. I onda kažemo da je sledeće sadržine, pa pod navodnike i onda  
18 smo citirali.

19 P: Hvala.

20 G. ZEČEVIĆ: Ako nema prigovora, ja bi' predložio uvođenje ovog  
21 dokumenta.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Uvodi se u spis i biće obilježen.

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA PREVODILAC: Sekretar nije uključio mikrofona.

2           GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokaz 1D479, časni Sude.

3           Hvala.

4           G. ZEČEVIĆ:

5           P: Sledeći dokument koji želim da Vam pokažem je 1D56, tabulator 93.

6           O: Izgleda da opet imam problem da nema taj... A ima, pardon, evo ga. Evo

7           ga.

8           P: Da li ste ovaj dokument, odnosno ovu depešu od ministarstva, ili

9           dokument, doprimili?

10          O: Da. Ovo je ponovljeni dokument. O... jednom je nešto slične sadržine

11          bilo i ovaj dokument je upućen 17. avgusta 1992. godine.

12          P: Da li ste i Vi, kao što Vam je ministarstvo ponovilo, tako i Vi

13          ponovili to isto područnim stanicama javne bezbednosti?

14          O: Naravno.

15          P: Dakle, postupili ste po dokumentu?

16          O: Tako je.

17          P: Hvala. Recite mi, gospodine Beloševiću, Centralni zatvor u Doboju, ko

18          je bio upravnik tog zatvora, ako se sećate, 1992. godine?

19          O: Znam da su tu bili rukovodioci - sad ne mogu da se sjetim ko je

20          upravnik a ko zamjenik - Miroslav Vidić i... i Mirko Slavuljica.

21          P: Pokazaću Vam nakratko P1304, to je tabulator 237.

22          O: A-ha, evo.

23          P: Da li Vam je ovaj dokument poznat, ili neke činjenice iz ovog

24          dokumenta?

25          O: Pa, evo, poznato mi je da je... dakle, upravo ono što sam maloprije

26          rekao sad se vidi iz ovog dokumenta, da su njih dvojica bili rukovodioci, ovaj,

27

28

29

30

1 u okružnom zatvoru u Doboju. A sadržaj ranije ja nisam vidio.

2 P: Hvala. Gospodine Bjeloševiću, pod čijom ingerencijom, nadležnošću je  
3 funkcionisao Centralni zatvor u Doboju, sve vreme 1992. godine?

4 O: Zatvori - odnosno, kazneno-popravne ustanove kako su se kad zvale -  
5 su funkcionisale u... pod nadležnošću Ministarstva pravde, i to i danas tako  
6 funkcioniše. Ministarstvo pravde je nadležno za te ustanove.

7 P: Hvala.

8 G. ZEČEVIĆ: Molim da se svedoku pokaže 1D176, tabulator 75.

9 SVEDOK: 75?

10 G. ZEČEVIĆ: 75.

11 P: Da li Vam je poznat ovaj dokument? Na strani dva imate pečat i  
12 potpis.

13 O: Da. Prepoznajem i dokument, a i prepoznajem i potpis ministra  
14 Stanišića na dokumentu.

15 P: Dokument nosi datum 27. juli 1992. godine. Da li ste /sic/ sećate da  
16 ste ovaj dokument primili...

17 O: Da.

18 P: ...u Centru službi bezbednosti?

19 O: Da.

20 P: Šta ste... da li ste... šta ste pod... tim povodom uradili kada ste primili  
21 ovaj dokument?

22 O: Upravo ono što se i traži. A to je, da ne bude pogrešno shvaćena  
23 riječ, čišćenje vlastitih redova od... jer to je ipak bio proces, mi smo to  
24 započeli i to je trajalo. To se nije moglo uradit' ni... ni preko dana ni preko  
25 noći, već smo započeli tu aktivnost i provjere vršili i višak stavljali na

26

27

28

29

30

1 raspolaganje odsjecima Ministarstva odbrane. I paralelno s tim smo vršili i  
2 edukaciju milicijskog sastava.

3 P: Gospodine Beloševiću, da li ste... kada ste, ako možete da se setite,  
4 otprilike primili onaj dokument koji sam g... koji smo gledali, sa zaključcima od  
5 11. jula 1992. godine? Ako možete da se setite, ili otprilike.

6 O: Ne mogu sa sigurnošću da... da... da se sjetim i da tvrdim kad smo... kad  
7 je to nama u Doboju dostavljeno. Ali, znam da sam ja pri dolasku, odma' - ne  
8 čekajući zapisnik i uopšte ne znajući kad će stići i 'oće li, i tako dalje - na  
9 osnovu onoga što je dogovoreno da smo već krenuli u sprovođenje tih zaključaka  
10 sa tog kolegijuma. Mi smo još tada imali ja...jako izraženih problema u  
11 funkcionisanju veza. A i put od Doboja do Pala, gdje je bilo sjedište, je bio  
12 vrlo komplikovan, zaobilazan, težak, rizičan, itd. Tako da se ne mogu sa  
13 sigurnošću sjetit' kad je... kad je to stiglo.

14 P: Ako Vas služi sećanje, da li je iz Ministarstva unutrašnjih poslova  
15 po svim zaključcima koji su doneti na... na kolegijumu 11. jula dostavljeno...  
16 dostavljen neki instruktivni dokument?

17 O: Da. I kasnije je vršen i nadzor od strane inspektora MUP-a u sjedištu  
18 nad sprovođenjem tih mjera i zaključaka.

19 P: Da li se dešavalo da su Vam neki od tih dokumenata instruktivnih  
20 ponavljani po više puta od strane ministarstva?

21 O: Da. Jedan od tih ponovljenih malo...maloprije smo vidjeli, gdje kaže da  
22 "ponovo naređuje," itd. I, samo da napomenem, prije nego što je dobijen zapisnik  
23 o...onako integralno sa onim svim što je tamo napisano, segmentarno nam je već  
24 upućivan jedan po jedan akt u vidu naredbe da se provede ta-i-ta mjera,

25

26

27

28

29

30

1 taj-i-taj zaključak kolegijuma, itd.

2 P: Hvala Vam.

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Oprostite što prekidam. Mislim da je  
4 došlo do problema u prevodu na strani 75, red 1.

5 Pitanje je bilo, mi smo na engleskom čuli zapravo ovako:

6 "Da li je ministar unutrašnjih poslova dobio bilo kakva uputstva ili  
7 instrukcije?"

8 Odgovor kao da se nije poklopio s tim, pa me zanima.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. Pogrešno je zapisano. Ja sam pitao za  
10 stvari "koje su bile upućene iz ministarstva". Da li je Ministarstvo unutrašnjih  
11 poslova slalo instrukcije koje su se ticale odluka ili zaključaka sa kolegijuma  
12 od jedanaestog?

13 Časni Sude, mislim da bi ovo bio dobar trenutak za prekid, jer ću  
14 prijeći na jednu drugu temu. Hvala.

15 [na B/H/S-u] Hvala Vam, gospodine Bjeloševiću.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Prekidamo s radom za ovaj  
17 tjedan. Nastavićemo, mislim, u sudnici broj 1 u 9.00h ujutro.

18 Gospodine Bjeloševiću, želim Vas podsjetiti na ono upozorenje koje sam  
19 Vam dao i prvog dana, da ne smijete ni s kim razgovarati o svom svjedočenju.

20 Želim svima ugodan vikend.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 [Svedok se povlači]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Sednica završena u 13.40h.  
2 Nastavak zakazan za ponedjeljak,  
3 18.04.2011., u 9.00h.  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

petak, 15.04.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.